



www.v-p-k.ru

+7 (800) 777-83-75
бесплатный

Инструкция по эксплуатации

Компрессор ATMOS PB 81 в комплекте с колесами

Цены на товар на сайте:

<https://www.v-p-k.ru/product/pv-81-v-komplekte-s-kolesami/>

+7 (800) 777-83-75(звонок бесплатный)
www.v-p-k.ru

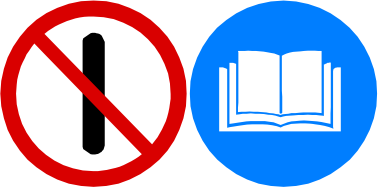

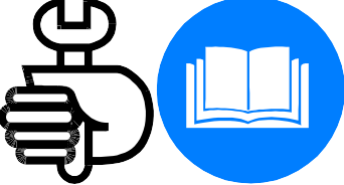






PB 81 в комплекте с колесами

OBSAH	CONTENTS	INHALT	
Bezpečnostní předpisy	Safety instructions	Sicherheitsvorschriften	2
Úvod	Introduction	Einleitung	7
Záruční podmínky	Guarantee conditions	Garantiebedingungen	8
Technické parametry	Technical parameters	Technische Parameter	9
Popis skupin	Description of groups	Gruppenbeschreibung	10
1. Vzduchový a olejový okruh	1. Air and oil circuits	1. Luft- und Ölkreis	10
2. El. zařízení kompresoru	2. Compressor electrical equipment	2. Kompressoren- Elektroeinrichtung	12
3. Rám kompresoru	3. Bodywork	3. Kompressorrahmen	13
Obsluha zařízení	Operating instructions	Bedienung der Einrichtungen	14
1. Upozornění pro uživatele	1. Caution for users	1. Anwenderhinweise	14
2. Kompresor	2. Compressor	2. Kompressor	15
3. Rám	3. Compressor supporting frame	3. Karosserie	19
4. Motor	4. Engine	4. Motor	19
Údržba kompresoru	Compressor maintenance	Kompressorenwartung	20
1. Upozornění pro údržbu	1. Caution for maintenance	1. Wartungshinweise	20
2. Kompresorový olej	2. Compressor oil	2. Kompressorenöl	21
3. Olejový filtr	3. Oil filter	3. Ölfilter	23
4. Vložka odlučovače oleje	4. Oil separator element	4. Ölabscheider- Einsatz	24
5. Vzduchový filtr	5. Air filter	5. Luftfilter	24
6. Chladič	6. Cooler	6. Kühler	24
7. Pohon kompresoru	7. Compressor drive	7. Kompressorantrieb	25
8. Motor	8. Engine	8. Motor	26
9. Intervaly údržby	9. Maintenance intervals	9. Wartungsintervalle	27
10. Seznam spotřebních dílů	10. List of consumption parts	10. Verbrauchsteilenverzeichnis	29
11. Vyhledávání závad	11. Trouble-shooting	11. Fehlersuche	30

BEZPEČNOST

SAFETY

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

	<p>Nespouštěj ! Přečti návod na obsluhu !</p> <p>Do not start ! Read instructions for operation !</p> <p>Nicht anlassen ! Bedienungsanleitung durchlesen !</p>	 <p>Pozor ! Horký povrch !</p> <p>Attention ! Hot surface !</p> <p>Achtung ! Heiße Oberfläche !</p>
	<p>Před prováděním servisních prací přečti návod !</p> <p>Read instructions before starting service work !</p> <p>Vor der Durchführung von Servicearbeiten Bedienungsanleitung lesen !</p>	 <p>Nestoupat na kohouty nebo jiné části tlakového systému !</p> <p>Do not stand on cocks and other parts of pressure system !</p> <p>Auf Hähne/Ventile oder andere Teile des Drucksystems nicht darauftreten !</p>
	<p>Pozor ! Horké plyny !</p> <p>Attention ! Hot gases !</p> <p>Achtung ! Heiße Gase !</p>	 <p>Pozor, tlak !</p> <p>Attention, pressure !</p> <p>Achtung, Druck !</p>
 <p>Natural 95</p> <p>Unleaded 95</p> <p>Bleifrei 95</p>	<p>Plnění paliva</p> <p>Fuel tanking</p> <p>Treibstofffüllung</p>	 <p>API</p> <p>SC, SD, SE, SF, SG</p> <p>SAE 10W - 30 (> 4°C)</p> <p>SAE 5W - 30 (< 4°C)</p> <p>Plnění motorového oleje</p> <p>Motor oil filling</p> <p>Motorenölfüllung</p>
 <p>ISO VG</p> <p>VDL 46</p>	<p>Plnění kompresorového oleje</p> <p>Compressor oil filling</p> <p>Kompressorenölfüllung</p>	

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

VÝSTRAHY

Výstrahy stanovují činnosti, které musí být z důvodu nebezpečí úrazu nebo smrti bezpodmínečně dodržovány.

UPOZORNĚNÍ

Upozornění zdůrazňují pokyny, které je nutné dodržovat, aby nedošlo k poškození nebo porušení funkce stroje nebo poškození životního prostředí.

POZNÁMKY

Poznámky přináší důležité doplňující informace.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

- ! Přesvědčte se, zda je obsluha stroje seznámena se všemi bezpečnostními označeními a pokyny a návodem k obsluze a údržbě dříve než uvede zařízení do provozu, nebo zahájí jeho údržbu.
- ! Zajistěte, aby návod k obsluze a údržbě byl vždy k dispozici přímo u stroje.
- ! Zajistěte, aby personál provádějící údržbu byl vždy odborně vyškolen a seznámen s návodem k obsluze a údržbě.
- ! Přesvědčte se před každým uvedením stroje do provozu, že jsou namontovány a uzavřeny všechny ochranné kryty.

Výstraha :

Provedení tohoto stroje neumožňuje použití v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Má-li být stroj v takovém prostředí použit, musí být zajištěno úplné splnění všech místních předpisů, norem a nařízení vhodnými doplňujícími zařízeními, např. hlásiči plynu, odvodem spalin, bezpečnostními ventily, tak aby bylo veškeré riziko odstraněno.

SAFETY RULES

WARNINGS

Warnings indicate activities that have to be unconditionally observed for danger of injury or death.

CAUTIONS

Cautions emphasize instructions that have to be observed in order the machine function or the environmental conditions not to be damaged.

NOTES

Notes bring important additional information.

GENERAL INFORMATION

- ! Be sure the compressor operating staffs are acquainted well with all safety signs and instructions for machine operation before putting it into operation or the maintenance would be started.
- ! Guarantee the Operation and maintenance handbook be always at disposal directly at the machine.
- ! Guarantee the maintenance personnel is always professionally trained and acquainted with instructions for operation and maintenance.
- ! Be sure all protective covers are installed and shut out before every putting the machine into operation.

Warning :

The machine design such as this does not make possible to use it in surroundings where danger of explosion exists.

If the machine is to be operated in such a surroundings, it must be guaranteed all local rules, standards and regulations would be met by completion the equipment with suitable device e.g. gas presence alarm, combustion products removal, safety valves, so that all risks be eliminated.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WARNUNGEN

Warnungen legen Tätigkeiten fest, die wegen Verletzungs- oder Todesgefahr unbedingt eingehalten werden müssen.

HINWEISE

Hinweise betonen die Anweisungen, die einzuhalten sind, um Schäden der Maschinenfunktion oder der Umwelt auszuschließen.

BEMERKUNGEN

Bemerkungen enthalten wichtige Ergänzungsinformationen.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- ! Überzeugen Sie sich, daß das Maschinenbedienungs- personal vor Inbetriebnahme oder Wartung der Einrichtung mit allen Sicherheitskennzeichnungen und -hinweisen, sowie mit der Bedienungsanleitung vertraut wurde.
- ! Sorgen Sie dafür, daß die Bedienungs- und Wartungsanweisung ständig direkt bei der Maschine zur Verfügung steht.
- ! Sorgen Sie dafür, daß das Wartungspersonal immer fachlich geschult und mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung vertraut ist.
- ! Vor jeder Inbetriebnahme muß überprüft werden, ob alle Schutzabdeckungen montiert und geschlossen sind.

Warnung :

Diese Maschine soll keine Verwendung in explosionsgefährdeten Räumen finden.

Soll die Maschine in solcher Umgebung trotzdem betrieben werden, müssen alle örtliche Normen, Vorschriften und Verordnungen durch Einsatz von geeigneten Einrichtungen - z.B. Gasmeldegeräten, Abgas-rückleitungen, Sicherheits-ventilen eingehalten werden, damit sämtliche Risiken ausgeschlossen sind.

Upozornění :

Kompresor je určen pro prostředí s teplotou okolí +5 až +40°C při relativní vlhkosti max. 90%.

S nadmořskou výškou klesá výkonost kompresoru.

STLAČENÝ VZDUCH

Zajistěte, aby stroj pracoval pouze při jmenovitém tlaku, a že je s tímto obsluha stroje seznámena.

Všechna, ke stroji připojená tlakovzdušná zařízení musí být se jmenovitým tlakem ve výši nejméně jako je jmenovitý tlak stroje.

Je-li k tlakovzdušnému zařízení připojeno více kompresorů současně, musí být každý stroj vybaven zpětnou klapkou tak, aby bylo zamezeno zpětnému proudění vzduchu přes výstupní kohouty dostoje.

Výstraha :

Stlačený vzduch nesmí být v žádném případě použit k dýchání !!!

Při práci se stlačeným vzduchem musí mít obsluha vždy vhodný ochranný oděv.

Všechny součásti zatěžované tlakem, včetně tlakových hadic musí být pravidelně přezkušovány. Nesmí jevit žádné známky poškození a musí být používány v souladu s návodem nebo předpokládaným účelem použití.

Stlačený vzduch může být při nevhodném použití nebezpečný !!!

Výstupní vzduch obsahuje malé množství kompresorového oleje. Z tohoto důvodu je nutné prověřit kompatibilitu použitých zařízení napojených na tlakový vzduch.

Proudí-li stlačený vzduch do uzavřeného prostoru, je nutné zajistit jeho potřebné chlazení.

Caution :

Compressor is designed for use in surroundings with ambient temperatures +5 to +40°C at relative damp 90%.

With altitude above the sea level the compressor capacity decreases.

COMPRESSED AIR

Guarantee the machine will be operated on nominal pressure only and the compressor operating staffs are acquainted with this instruction.

All the compressed air equipment may be connected to the machine not before its pressure level is at least the same as the machine nominal pressure level.

If more than one compressor is connected to the pneumatic equipment at the same time, every machine shall be equipped with non-return flap valve, so that back air streaming through the output cocks into the machine might be avoided.

Warning :

Under no circumstances the compressed air is allowed to be used for human respiration !!!

Working with compressed air, the staffs shall always wear a convenient protective clothes.

All with pressure loaded parts including the pressure hoses shall be tested regularly. No signs of damage shall be observed and all parts shall be used in conformance with instructions for their use and/or for supposed aim of use.

By improper use the compressed air could be dangerous !!!

Outlet air always contains a small quantity of compressor oil. For this reason it is necessary to verify the compatibility of all used equipment connected to the compressed air source.

If compressed air streams into the closed space, cooling of that air shall be ensured.

Hinweise :

Der Kompressor ist für eine Umgebung mit Umgebungstemperatur von +5 bis +40°C bei einer relativen Feuchtigkeit von max. 90% bestimmt.

Mit der steigenden Seehöhe nimmt die Leistungsfähigkeit des Kompressors ab.

DRUCKLUFT

Sorgen Sie dafür, daß die Maschine nur bei Nenndruck betrieben wird und daß das Bedienungspersonal damit vertraut gemacht wurde.

Alle, an die Maschine angeschlossenen Drucklufteinrichtungen müssen mit einem Nenndruck arbeiten, der mindestens genauso hoch ist wie der Nenndruck der Maschine.

Sind gleichzeitig mehrere Kompressoren an die Druckluft-einrichtung angeschlossen, muß jede Maschine mit einer Rücklaufklappe ausgestattet werden, damit der Luftrücklauf über Ausgangshähne ausgeschlossen wird.

Warnung :

Die Druckluft darf in keinem Fall eingeatmet werden !!!

Bei Arbeiten mit Druckluft muß das Bedienungspersonal stets eine geeignete Schutzkleidung tragen.

Alle druckbelasteten Bestandteile, einschließlich Druckschläuche müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sollen keine Anzeichen von Beschädigung zeigen und müssen nach Bedienungsanleitung oder Anwendungszweck verwendet werden.

Die Druckluft kann bei ungeeigneter Anwendung gefährlich werden!!!

Die Ausgangsluft enthält eine kleine Menge von Kompressoröl. Aus diesem Grunde ist es notwendig, die Kompatibilität der verwendeten an Druckluft angeschlossenen Einrichtungen zu überprüfen.

Strömt die Druckluft in einen geschlossenen Raum, so ist ihre Kühlung sicherzustellen.

Výstraha :

Před jakoukoli prací, údržbou nebo opravou stroje musí být tlakový systém zcela vyprázdňen (zbaven přetlaku). Kromě toho musí být stroj zajištěn proti jakémukoli neúmyslnému spuštění.

Vyvarujte se jakémukoli kontaktu těla se stlačeným vzduchem !!!

Výstraha :

Pojistný ventil na vzdušníku musí být pravidelně dle pokynů uvedených dále přezkušován.

TRANSPORT STROJE

Při nakládání nebo transportu stroje zajistěte aby byly použity pouze předepsaná zdvihací a upevňovací místa.

Při nakládání nebo transportu stroje zajistěte aby byla použita pouze zdvihací zařízení, která mají minimální povolenou sílu odpovídající hmotnosti stroje.

Warning :

Before starting any work - maintenance or machine repair - the pressure system shall be fully empty (free from over-pressure). Except for this, the machine shall be secured against unintentional starting.

Avoid any contact of your body with the compressed air !!!

Warning :

The safety valve on the pressure vessel shall be tested regularly according to hereafter given instructions.

MACHINE TRANSPORT

For loading or transporting the machine secure that only the prescribed lifting and fastening points would be used.

For loading or transport the machine secure that only such lifting equipment would be used that have minimum allowed force corresponding to the machine mass.

Warnung :

Vor jeder Arbeit, Wartung oder Maschinen-reparatur muß das Drucksystem völlig geleert werden (Überdruckentlastung). Darüber hinaus muß die Maschine gegen jedes unbeabsichtigtes Anlassen gesichert werden.

Vermeiden Sie jeden Körperkontakt mit der Druckluft !!!

Warnung :

Sicherheitsventil auf dem Luftbehälter muß nach aufgeführten Hinweisen regelmäßig überprüft werden.

MASCHINENTRANSPORT

Beim Aufladen oder Transport der Maschine stellen Sie sicher, daß nur die vorgeschriebenen Hebe- und Befestigungsstellen verwendet werden.

Beim Aufladen oder Transport der Maschine stellen Sie sicher, daß nur die Hebevorrichtungen verwendet werden, die eine dem Gewicht der Maschine entsprechende minimal erlaubte Kraft ausweisen.

ODPADY

Během provozu stroje může vznikat kondenzát.

Kondenzát je nutné shromážďovat. Kondenzát je nutné likvidovat dle platných národních předpisů.

Dbejte na to, aby bylo vždy zajištěno dostatečné větrání a přístup vzduchu nutný pro chladicí systém.

Při výrobě stroje byly použity následující látky které mohou být při neodborné obsluze zdraví škodlivé:

- kompresorový olej
- motorový olej
- konzervační tuk
- protikoroziční nátěry
- bezolovnatý benzín

Zabraňte kontaktu těchto látek s pokožkou a vdechování jejich výparů !!!

Vnikne-li některá z těchto látek do očí, musí být oči ihned alespoň 5 minut proplachovány čistou vodou.

Při kontaktu některé z těchto látek s kůží musí být látka ihned umyta.

Při požití většího množství některé z těchto látek je nutné ihned vyhledat lékařskou pomoc.

Při vdechnutí většího množství některé z těchto látek je nutné ihned vyhledat lékařskou pomoc.

Postiženému, který má křeče nikdy nepodávejte žádné tekutiny a pokud možno vyvolejte zvracení.

Bezpečnostní předpisy jsou převzaty od výrobců těchto látek.

Upozornění :

Veškeré odpady je nutné likvidovat dle platných národních předpisů.

WASTE

During the machine operation the condensate occurs.

It is necessary to collect the condensate. It is necessary to dispose the condensate in compliance with national regulation in force.

Pay attention to securing the sufficient and the free access of air for the cooling system.

During the machine manufacture following materials have been used that could be harmful to health when not-professionally used in operation :

- compressor oil
- engine oil
- conservation grease
- anticorrosive coatings
- unleaded gas

Prevent contacts of those materials with skin and breathing in their vapours !!!

If some of those substances would get into your eyes, the eyes must be rinsed out immediately by clean water at least for 5 minutes.

If your skin has been contacted by some of those matters, the skin shall be washed immediately.

If some of those substances have been eaten to larger extent, the medical aid shall be called immediately.

If some of those substances have been inhaled to larger extent, the medical aid shall be called immediately.

Do never serve any liquid to persons being struck by cramps, if possible try to cause vomiting.

Safety instructions are taken over from manufacturers of those substances.

Caution :

It is necessary to dispose the all waste in compliance with national regulation in force.

RÜCKSTÄNDE

Während des Maschinenbetriebes kann einen Kondensat entstehen.

Das Kondensat ist entsprechend gültigen nationalen Gesetzen zu sammeln und zu entsorgen.

Achten Sie darauf, dass eine genügende Lüftung und Zugang der für das Kühlsystem notwendigen Luft gesichert werden.

Bei der Maschinenherstellung wurden folgende Stoffe verwendet, die bei unsachgemäßer Bedienung gesundheits-schädlich sein können :

- Kompressorenöl
- Motoenöl
- Konservierungsfett
- Korrosionsschutzanstriche
- Kraftstoff - bleifrei

Die o.a. Stoffe sollen nicht in Hautkontakt kommen und ihre Dämpfe sollen nicht eingeatmet werden !!!

Gelangt einer von diesen Stoffen in die Augen, so sind die Augen sofort mindestens 5 Minuten lang mit sauberem Wasser durchzuspülen.

Bei Hautkontakt muß der Stoff sofort abgewaschen werden.

Beim Verschlucken größerer Mengen eines dieser Stoffe muß sofort eine ärztliche Behandlung erfolgen.

Beim Einatmen größerer Menge eines dieser Stoffe muß sofort eine ärztliche Behandlung erfolgen.

Dem Betroffenen, der Krämpfe hat, nie Flüssigkeiten geben und falls möglich, Erbrechen einleiten.

Die Sicherheitsvorschriften wurden von den Herstellern dieser Stoffe übernommen.

Hinweise :

Alle Rückstände ist entsprechend gültigen nationalen Gesetzen zu sammeln und zu entsorgen.

ÚVOD

Obsah tohoto návodu k obsluze a údržbě je vlastnictvím firmy ATMOS Chrást, je s každou výrobní sérií pravidelně doplňován a aktualizován a nesmí být bez písemného souhlasu dále kopírován.

V tomto návodu jsou uvedeny všechny informace potřebné pro běžný provoz a údržbu stroje. Podrobnější informace a postupy větších oprav nejsou v tomto návodu obsaženy a jsou k dispozici pouze u autorizovaných servisních partnerů firmy ATMOS Chrást.

Konstrukce stroje odpovídá platným předpisům. Provádění jakýchkoli změn na jednotlivých dílech a skupinách stroje je přísně zakázáno a vede k neplatnosti prohlášení o shodě.

Všechny díly, příslušenství, potrubí, hadice a přípojky, kterými prochází stlačený vzduch musí být:

- zaručené kvality a výrobcem schváleny pro dané použití
- schváleny pro jmenovitý tlak o výši rovné minimálně maximálnímu provoznímu tlaku stroje
- použitelné v kontaktu s kompresorovým olejem
- dodávány s návodem k instalaci a bezpečnému provozu

Podrobnosti o vhodnosti použití jednotlivých dílů Vám mohou být poskytnuty prodejními a servisními středisky ATMOS.

Použití jiných než originálních náhradních dílů uvedených v katalogu náhradních dílů ATMOS může vést k situaci, za kterou nenese firma ATMOS žádnou odpovědnost. V tomto případě nepřebírá firma ATMOS žádnou zodpovědnost za případně vzniklé škody.

INTRODUCTION

Contents of this Operation and maintenance handbook is proprietary of the firm ATMOS Chrást. This handbook is amended and updated regularly for each production series and it is not allowed to copy it without written permission.

In this Handbook all information for machine routine operation and maintenance are set forth. More detailed information and procedures for larger repairs are not presented in this Handbook, but are at disposal at all authorized service partners of the firm ATMOS Chrást.

The machine design comply with all regulations. It is strictly prohibited to make any changes on individual machine parts and design groups. Not observing of this prohibition leads to lost of validity of compliance with Conformity.

All parts, accessories, piping, hoses and connections through which the compressed air flows shall be

- of guaranteed quality and approved by the manufacturer for pertinent use
- approved for the nominal pressure level amounted minimally to machine maximum operation pressure
- usable in contact with compressor oil
- delivered together with the Handbook for installation and safe operation

You will be provided with all details concerning suitability of individual parts for use by selling and servicing centres ATMOS.

Application of other than original spare parts given in ATMOS Spare Parts Catalogue could lead to the situation, under which the firm ATMOS cannot bear any responsibility. In such a case the firm ATMOS does not take over any responsibility for pertinently arising damages.

EINLEITUNG

Inhalt dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung ist Eigentum der Firma ATMOS Chrást, er wird mit jeder Produktionsserie regelmäßig ergänzt und aktualisiert und darf ohne schriftliche Zustimmung nicht weiter kopiert werden.

In dieser Anleitung sind alle für den laufenden Betrieb und Wartung der Maschine erforderlichen Informationen aufgeführt. Weitergehende Informationen und Vorgehens-weisen für größere Reparaturen sind in dieser Anleitung nicht zu finden und müssen nach Bedarf bei den autorisierten Servicepartnern der Firma ATMOS Chrást angefordert werden.

Die Maschinenkonstruktion entspricht gültigen Vorschriften. Durchführung von Änderungen an einzelnen Maschinen-teilen oder -gruppen ist strengstens untersagt und führt zur Ungültigkeit der Konformitätserklärung.

Sämtliche Teile, Zubehör, Rohrleitungen, Schläuche und Anschlüsse, durch die die Druckluft strömt, müssen folgende Punkte ausweisen :

- garantierte Qualität und vom Hersteller für den jeweiligen Anwendungszweck freigegeben
- für den Nenndruck minimal in der Höhe von maximalem Betriebsdruck des Kompressors freigegeben
- im Kontakt mit dem Kompressorenöl anwendbar
- mit der Anleitung zur Installation und sicherem Betrieb geliefert werden.

Einzelheiten über Verwendung einzelner Teile können bei den Verkaufs- und Servicestellen von ATMOS abgefragt werden.

Bei Verwendung anderer als originalen, im Ersatzteilkatalog aufgeführten Ersatzteilen von ATMOS, übernimmt die Firma ATMOS keine Haftung. In diesem Fall übernimmt die Firma ATMOS keine Verantwortung für eventuell entstandene Schäden.

Předpokládané způsoby použití stroje jsou uvedeny níže. Mohou však být i neobvyklé způsoby použití nebo pracovního prostředí stroje, které nebyly firmou ATMOS předpokládány.

V takovém případě se laskavě obraťte na výrobce !

Tento stroj byl konstruován a dodán pouze pro použití za následujících podmínek :

- stlačování běžného vzduchu neobsahujícího žádné přídavné plyny, páry nebo přísady
- stroj je provozován při teplotách okolí uvedených v kapitole Všeobecné informace
- stroj je provozován v souladu s tímto návodem k obsluze a údržbě
- stroj je určen pro interní použití bez omezení

Výstraha !

Stroj nesmí být používán :

- jako přímý zdroj tlakového vzduchu pro dýchání
- v prostředí obsahujícím výbušné plyny nebo páry
- provozován s chybějícími nebo nefunkčními bezpečnostními prvky
- s příslušenstvím, které není firmou ATMOS doporučeno

Firma ATMOS nepřebírá žádnou odpovědnost za chyby vzniklé překladem tohoto originálu.

Poznámka :

Výrobce neodpovídá za škody a zranění způsobená nedodržením uvedených pokynů, nebo nedodržením bezpečnostních předpisů při provozu, kontrole, údržbě nebo při opravách včetně těch, které nejsou uvedeny v tomto návodu a jež jsou obecně platná pro používané stroje a zařízení.

The supposed ways of machine use are presented below. There could also be, of course, even unusual ways of machine use or occurrence of operation surroundings that were not supposed by the firm ATMOS.

In such a case, please, establish contact with the manufacturer !

This machine has been designed and supplied for use under following conditions only :

- compressing the usual air that does not contain any additional gases, vapours or additives
- the machine will be operated at temperatures shown in the chapter General information
- the machine will be operated in conformance with this Operation and maintenance handbook.
- the machine is designed for the internal environment without a restriction

Warning !

The machine is not allowed to be used :

- as a direct supply of pressurized air for respiration purposes
- in surroundings containing explosive gases or vapours
- for operation with missing or not functional safety design elements
- with accessories not recommended by the firm ATMOS

The firm ATMOS does not take over any responsibility for errors arising from translation of this original.

Note :

The manufacturer is not responsible for any damage and injury caused by not observing the given instructions or by not observing the safety regulations in the course of operation, controls, maintenance as well as repairs not included into this Handbook, but generally valid for used machines and equipment.

Die empfohlene Maschinenverwendung ist nachstehend angeführt. Die Maschine kann aber auch auf nicht gewöhnliche Art und Weise und in nicht gewöhnlicher Umgebung betrieben werden, welche von Firma ATMOS nicht bedacht wurden.

In anderen Fall nehmen Sie Kontakt mit dem Hersteller auf !

Diese Maschine wurde konstruiert und geliefert nur für Anwendung unter folgenden Bedingungen :

- Druckluftherzeugung von Raumluft, die keine Zusatzgase, -dämpfe oder Zusätze enthält.
- Die Maschine wird bei den im Kapitel allgemeine Informationen angeführten Temperaturen betrieben
- Die Maschine wird im Einvernehmen mit dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung betrieben.
- Der Kompressor ist für einen Innenraum ohne Beschränkungen bestimmt.

Warnung !

Die Maschine darf nicht verwendet werden :

- als direkte Druckluftquelle für Atmung
- in Umgebung, wo Explosionsgase oder -dämpfe enthalten sind
- bei fehlenden oder nicht funktionierenden Sicherheitselementen
- mit einem durch die Firma ATMOS nicht empfohlenen Zubehör.

Firma ATMOS übernimmt keine Verantwortung für Fehler, die durch Übersetzungen in andere Sprachen, als der in dieser Betriebsanleitung verwendet, entstehen.

Bemerkung :

Der Hersteller ist für die durch Nichteinhaltung der angeführten Vorschriften verursachten Schäden und Verletzungen nicht verantwortlich. Ebenso durch Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften bei Betrieb, Wartung oder Reparaturen, einschließlich derjenigen, die in dieser Anleitung nicht angeführt sind und die für angewendete Maschinen und Anlagen allgemein gültig sind.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba a záruční podmínky poskytnuté při prodeji jsou uvedeny v servisní knížce, která je dodávána s každým strojem.

Výrobce nebo jeho autorizované servisní středisko zajišťuje veškeré servisní práce a opravy.

V případě potřeby se obračejte přímo na výrobce nebo jeho autorizované servisní středisko, kde Vám ochotně poskytneme potřebné informace a rady.

GUARANTEE

The guarantee period and conditions provided at sale are presented in the Service book supplied with every machine.

The manufacturer or its authorized service centre provides for all service work and repairs.

In case of needs turn please directly to the manufacturer or his authorized service centre where you will be provided with all necessary information and recommendations.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die beim Verkauf gewährten Garantiebedingungen sind im Servicebuch, der mit jeder Maschine geliefert wird, angegeben.

Sämtliche Servicearbeiten und -reparaturen werden vom Hersteller oder seiner autorisierten Servicestelle durchgeführt.

Falls erforderlich, wenden Sie sich direkt an Hersteller oder seine autorisierte Servicestelle, wo wir Ihnen die geforderten Informationen oder Ratschläge mitteilen werden.

TECHNICKÉ PARAMETRY	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE PARAMETER	
Kompresor	Compressor	Technische Parameter	
Typ šroubové jednotky	Compressor screw unit type	Schraubenblocktyp	NK 40
Jmenovitá výkonnost	Air delivery	Volumenstrom	[m ³ /min] 1,4
Jmenovitý výtlačný tlak	Normal discharge pressure	Nennauftriebsüberdruck	[Mpa] 0,6
Nastavení pojišťovacího ventilu	Safety valve setting	Sicherheitsventileinstellung	[Mpa] 8,5
Jmenovité otáčky šroubového bloku	Screw block speed	Schraubenblock – Nenndrehzahl	[min ⁻¹] 8 350
Systém chlazení	Cooling system	Kühlung System	vstřikování oleje / oil injection
Objem olejové náplně kompresoru	Compressor oil filling capacity	Volumen der Kompressorölfüllung	[l] 3
Max. spotřeba oleje	Max. oil consumption	Maximaler Ölverbrauch	[mg/m ³] 3
Teplota pracovního prostředí	Operating ambient temperature	Arbeitsumgebungstemperatur	[°C] -5 až +40
Motor	Engine	Motor	
Typ	Type	Typ	Briggs & Stratton 18HP VNG 1
Počet válců	Number of cylinders	Zylinderzahl	2
Zdvihový objem	Stroke capacity	Hubvolumen	[cm ³] 570
Jmenovitý výkon	Power	Nennleistung	[kW] 12,5
Otáčky při zatížení	Speed at full load	Drehzahl bei der Belastung	[min ⁻¹] 3 000
Chlazení	Cooling	Kühlung	[l] vzduchové / by air / luftgekühlt
Objem olejové náplně	Oil capacity	Volumen der Ölfüllung	[l] 1,7
Objem palivové nádrže	Fuel tank capacity	Volumen des Kraftstoffbehälters	[l] 8,5
Údaje o emisii hluku	Sound level data	Angaben zu Lärmemission	
Hladina akust. výkonu A LWA (84/533/EEC)	Acoustic power level A LWA (84/533/EEC)	Pegel der akustischen Leistung A LWA (84/533/EEC)	[dB (A)/1pW] 100
Emisní hladina akust. tlaku A LpA (84/533/EEC)	Emission pressure level A LPA (84/533/EEC)	Emissionspegel des akustischen Drucks A LpA (84/533/EEC)	[dB (A)/20mPa] 85
Rozměry	Dimensions	Maßs	
Max. délka (a)	Max. length (a)	Max. Länge (a)	[mm] 920
Šířka (b)	Width (b)	Breite (b)	[mm] 680
Výška (c)	Height (c)	Höhe (c)	[mm] 740
Hmotnost	Weight	Zugdeichselhöhe	[kg] 135
Výstupní kohouty	Discharge cocks	Ausgangshähne	G 1/2"

POPIS SKUPIN**DESCRIPTION OF PARTS****GRUPPEN-BESCHREIBUNG****1. VZDUCHOVÝ A OLEJOVÝ OKRUH****AIR UND OIL CIRCUIT****LUFT- UND ÖLKREIS****1.1. ŠROUBOVÁ JEDNOTKA NK 40****COMPRESSOR SCREW UNIT NK 40****KOMPRESSOREINEINHEIT NK 40**

Kompaktní šroubová jednotka NK 40 integruje hlavní části vzduchového a olejového okruhu do jednoho konstrukčního bloku.

The compact compressor screw unit NK 40 integrates main parts of air and oil circuits into one constructional unit.

Kompakte Schraubeneinheit NK 40 integriert alle Hauptteile des Luft- und Öl-system in einen Konstruktionsblock.

Šroubová jednotka NK 40 integruje regulátor sání včetně vzduchového filtru, šroubový blok, nádobu odlučovače, odlučovač oleje, olejový filtr a ventil minimálního tlaku do kompaktního celku vestavěného do litinové skříně.

The compressor screw unit NK 40 integrates the intake governor including the air filter, the screw unit, the separator vessel, the oil separator, the oil filter and the minimal pressure valve into the compact unit built-in into a cast iron box.

Schraubeneinheit NK 40 integriert Saugregulator einschließlich Luftfilter, Schraubenblock, Abscheiderbehälter, Ölabscheider, Ölfilter und Druckminderungsventil in eine kompakte Gesamtheit, die in einen Gußeisenschrank eingebaut ist.

1.1.1. Šroubový blok**Screw block****Schraubenblock**

Šroubový blok sestává ze dvou protiběžných šroubových rotorů, uložených ve valivých ložiscích, v jejichž zubových mezerách se stlačuje nasávaný vzduch.

The airend consists of two counter-rotating screw rotors mounted in antifriction bearings, in toothed spaces of which the sucked in air is compressed.

Der Schraubenblock besteht aus zwei gegenläufigen, in Wälzlagern gelagerten Schraubenrotoren, wobei die angesaugte Luft in den Zahnzwischenräumen verdichtet wird.

Šroubový blok je poháněn klínovými řemeny.

The compressor screw unit is driven by V-belts.

Der Schraubenblock wird durch eine Keilriemen angetrieben.

1.1.2. Nádobu odlučovače**Separator vesel****Abscheiderbehälter**

Nádobu odlučovače je integrována do skříně skříně šroubové jednotky a slouží zároveň jako vzduchojem.

Separator vessel is integrated into the compressor screw unit box and it works as an air tank at the same time.

Abscheiderbehälter ist integriert in der Einheit Nk40 und dient gleichzeitig als Luftsammelbehälter.

V této části jednotky dochází k hrubému odloučení oleje ze stlačeného vzduchu.

Oil is rough-separated from compressed air in this part of unit.

Im diesen Behälterteil kommt es zu grober Abscheidung des Öles vom Druckluft.

Na nádobě odlučovače jsou plnicí a vypouštěcí zátky kompresorového oleje, připojovací otvory a pojišťovací ventil.

On the separator vessel the oil filling and outlet plugs are located.

Auf dem Abscheiderbehälter sind Füll- und Ablassstopfen für Kompressorenöl belegt.

1.1.3. Regulátor sání**Intake valve****Saugregulator**

Regulátor sání sestává z pneumaticky ovládané klapky, která slouží ke spojitě regulaci nasávaného množství vzduchu do šroubového bloku.

Suction regulator consists of air-operated flap valve that is used for continuous regulation of air volume sucked into the airend.

Saugregulator besteht aus einer pneumatisch betätigten Klappe, die zur stetigen Regulierung der angesaugten Luftmenge in den Schraubenblock dient.

Regulátor sání zároveň plní funkci zpětné klapky a zamezuje zpětnému proudění vzduchu přes sací filtr kompresoru při zastavení kompresoru.

The intake governor works as a non-return flap valve, as well, and it prevents from return air flow through the intake compressor filter when the compressor is stopped.

Die Schraubenblock-Saugklappe dient zugleich als Rückverschluss, um einen Luftrücklauf beim Stoppen des Kompressoren zu verhindern.

1.1.4. Vzduchový filtr

Vzduchový filtr kompresoru s výměnnou filtrační vložkou je součástí šroubové jednotky. Na víku filtru je osazen diferenční tlakový indikátor, který signalizuje nadměrné znečištění sacího filtru.

Airfilter

The compressor air filter with a renewable filter element is a part of the compressor screw unit. On a filter cover there is a difference pressure indicator, which indicates excessive pollution of the intake filter.

Luffilter

Das Luftfilter mit einem Filtereinsatz ist Bestandteil der Verdichtereinheit. Auf dem Filterdeckel ist ein Druckdifferenz-indikator belegt, der eine übermäßige Verschmutzung des Saug- Luftfilters signalisiert.

1.1.5. Odlučovač oleje

Odlučovač oleje je osazen na výstupu vzduchu z kompresorové jednotky.

Vložka odlučovače zachytává olejovou mlhu, obsaženou ve stlačeném vzduchu. Odloučený olej je odsáván zpět do šroubového bloku. Olej je odsáván přes kontrolní skříčko, které slouží k vizuální kontrole funkce odsávání odloučeného oleje.

Oil separator

Oil separator is installed on the air outlet of the compressor unit. Oil separator element catches the oil mist contained in the compressed air. The separated oil is sucked back into the aircend. The oil is sucked via the check glass which serves to visual control of suction of the separated oil.

Ölabscheider

Der Ölabscheider ist am Druckluftaustritt aus dem Verdichtereinheit angebracht.

Der Abscheidereinsatz fängt den im Druckluft enthaltenen Önebel ein. Das abgeschiedene Öl wird zurück in den Schraubenblock abgesaugt. Das Öl wird über das Kontrollglas abgesaugt, das zur visuellen Kontrolle der Funktion der Absaugung von abgeschiedenem Öl dient.

1.1.6. Ventil minimálního tlaku

Ventil minimálního tlaku je osazen na výstupu stlačeného vzduchu z odlučovače oleje.

Ventil minimálního tlaku otevírá výstup stlačeného vzduchu až po dosažení přetlaku cca 0,4 MPa. Tento přetlak je dostatečný pro mazání šroubového bloku při zatížení.

Zároveň ventil minimálního tlaku plní funkci zpětné klapky a zamezuje zpětnému proudění stlačeného vzduchu.

Minimum pressure valve

The minimum pressure valve is fitted on the compressed air outlet from the oil separator.

Minimum pressure valve opens the compressed air outlet not before the overpressure 0,4 MPa is reached. This overpressure is sufficient for lubrication of the loaded aircend.

Simultaneously the minimum pressure valve has the function as a non-return flap valve and prevents the back flow of the compressed air.

Druckminderungsventil

Das Druckminderungsventil ist am Druckluftaustritt aus dem Ölabscheider angebracht.

Das Druckminderungsventil öffnet den Druckluftaustritt erst nach dem Erreichen eines Überdrucks von ca. 0,4 MPa. Dieser Überdruck ist ausreichend für die Schmierung des belasteten Schraubenblocks.

Gleichzeitig führt das Druckminderungsventil eine Funktion der Rücklaufklappe aus und verhindert somit einen Rücklauf der Druckluft.

1.1.7. Olejový filtr

Filtr kompresorového oleje je zařazen před vstupem oleje do šroubového bloku

Oilfilter

Compressor oil filter is located in front of oil input into the aircend.

Ölfilter

Der Verdichterölfilter ist vor Öleintritt in den Schraubenblock eingebracht.

1.2. CHLADIČ

Chladič kompresorového oleje je celohliníkový, dimenzovaný na tlak 1,5 MPa. Slouží pro odvedení tepla, získaného při kompresi vzduchu, z kompresorového oleje.

COOLER

The oil cooler is all-aluminium piece composed of two independent sections, being dimensioned for the pressure 1,5 MPa. Its task is to conduct away the air compression heat from the oil.

KÜHLER

Der Kühler ist aus Aluminium hergestellt, dimensiert für den Druck 1,5 MPa. Er dient zur Ableitung der bei der Luftkompression, aus dem Kompressorenöl, gewonnenen Wärme.

2. ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ KOMPRESORU

2.1. PŘÍSTROJOVÝ PANEL

Na přístrojovém panelu jsou osazeny následující ukazatele :

1. Combistat
 - ukazuje teplotu chladicí kapaliny motoru
 - zajišťuje odstavení kompresoru při překročení dovolené teploty oleje
2. Manometr
 - ukazuje provozní přetlak vzduchu na výstupu z kompresoru

Hnací motor má vlastní ovladače pro obsluhu :

1. Tlačítko "0" - "I" (červený)
 - slouží k sepnutí (vypnutí - zastavení motoru) el. obvodů zapalování motoru
2. Táhlo sytiče
 - slouží k obohacení palivové směsi při startování studeného motoru
3. Páčka regulátoru táček
 - slouží k regulaci otáček motoru škrcením sání
4. Ventil přívodu paliva
 - slouží k uzavření přívodu paliva do karburátoru
5. Startovací šňůra
 - slouží k ručnímu startování motoru

2.2. ELEKTRICKÁ INSTALACE KOMPRESORU

1. Motor má vlastní elektrickou instalaci
2. Combistat střeží teplotu kompresorového oleje a při překročení rozpíná el. obvod zapalování motoru.

ELECTRICAL SYSTEM

CONTROL BOARD

There are these indicators on the control board :

1. Combistat
 - the temperature of the compressor engine cooling liquid is indicated
 - the compressor is put out of operation if allowable oil temperature is exceeded
2. Pressure gauge
 - shows the air operation overpressure at outlet from the compressor

The driving engine has got its own service control :

1. Push button "0" - "I" (red)
 - for closing (breaking - stopping of an engine) of engine ignition circuits
2. Choke rod
 - for fuel mixture enriching when the cold engine starts
3. Speed controller lever
 - for inlet throttling control
4. Supply fuel valve
 - for fuel shutting - off to a carburetter
5. Starting cord
 - for engine manual start

COMPRESSOR ELECTRICAL INSTALLATION

1. The engine has got its own electrical installation
2. Combistat controls compressor oil temperature and it opens electrical circuits of engine ignition if the temperature is too high.

ELEKTRISCHE EINRICHTUNG

BEDIENUNGSPANEEL

An dem Bedienungspaneel sind folgende Anzeiger :

1. Combistat
 - zeigt die Temperatur der Kompressoröl an
 - sichert Ausschaltung des Kompressors bei Überschreitung der zugelassenen Temperatur des Kompressoröls
2. Manometer
 - zeigt den Betriebs- Luftüberdruck am Kompressorenausgang an

Das Motor hat eigene Handhabung für Bedienung :

1. Taste "0" - "I" (rot)
 - für einschalten (ausschalten – stoppen des Motors) des elektrisches Kreis der Motorzündung
2. Zugstange des Startvergaser
 - für Bereicherung des Brenngemisch bei kaltem Starten
3. Drehzahlhebel
 - für Drehzahlsteuerung
4. Kraftstoffvalve
 - für schließen Kraftstoffzuleitung nach Karburator
5. Startschnur
 - für Handstart des Motors

ELEKTRISCHE EINRICHTUNG

1. Der Motor hat eigene elektrische Einrichtung.
2. Combistat bewachtet Kompressorölnötemperatur und schaltet den Kreis der Motorzündung bei Überschreitung ab.

2.3. ZABEZPEČOVACÍ ZAŘÍZENÍ

Kompresor je vybaven systémem, který zajišťuje okamžité zastavení stroje, jestliže při provozu dojde k překročení dovolené teploty kompresorového oleje.

Střežení zajišťuje kombinovaný teploměr se spínačem (Combistat) s teplotním čidlem v kompresorové jednotce.

V případě překročení dovolené teploty Combistat rozezne el. obvod zapalování motoru.

SAFETY MONITORING DEVICE

The compressor is equipped with the system which secures momentary stopping of the machine, if allowable compressor oil temperature is exceeded.

The control is guaranteed by the combine thermometer and the switch (Combistat) with a temperature sensor in the compressor unit.

In the case the allowable temperature is exceeded Combistat opens the engine ignition circuit.

SICHERHEITSEINRICHTUNG

Der Kompressor ist mit einem System ausgestattet, das ein sofortiges Stoppen der Maschine ermöglicht, falls beim Betrieb der zugelassenen Temperatur des Kompressors überschritten werden.

Wachtung sichert der Combistat durch Temperaturschalter, der ist in der Kompressoreinheit angebracht.

Combistat bei Überschreitung der zugelassenen Temperatur des Kompressorenöls schaltet den Kreis der Motorzündung bei Überschreitung ab.

3. RÁM KOMPRESORU

Rám kompresoru je vyrobený z ocelových trubek. Kompresor je vybaven ochrannými kryty, které zamezují styku s horkými částmi kompresoru, ventilátorem chlazení a řemenovým převodem.

Pro manipulaci je kompresor vybaven dvěma kolečky a sklápěcí ojí.

COMPRESSOR SUPPORTING FRAME

The compressor supporting frame is made of steel tubes. The compressor is equipped with protective shields which prevent from the contact with hot compressor parts, the cooling fan and the belt drive.

The compressor is equipped with two wheels and a tow bar for moving.

KOMPRESSORRAHMEN

Der Kompressorrahmen ist aus Stahlrohre. Der Kompressor ist mit einem Schutzabdeckungen ausgestattet, die des Kontakt mit heiße Teilen, Lüfter und Riemenantrieb verhindert.

Für Übertragung un Manipulation ist der Kompressor mit zwei Rädern und Kippgriff verhindert.

4. MOTOR

Kompresor je poháněn dvouválcovým zážehovým motorem Briggs & Stratton 18HP VNG1.

Motor má ruční startování pomocí startovací šňůry.

Pro pohon kompresoru jsou použity 3 klínové řemeny se samočinným napínacím mechanismem.

ENGINE

The compressor is driven by an two-cylinders Briggs & Stratton 18HP VNG1 engine.

Starting of engine is carried out by a handstring.

Transmission of twisting moment from motor to an air end is provided by three V-belts with automatic tightsystem.

MOTOR

Der Verdichter wird von einem Benzinmotor Briggs & Stratton 18HP VNG1 mit zwei Zylinder angetrieben.

Der Motor hat eine Handschnur für Starten.

Der Kompressorantrieb erfolgt mittels drei Keilriemen mit einem selbstätigen Spanssystem.

1. UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE**CAUTION FOR USERS****ANWENDERHINWEISE****1.1. UPOZORNĚNÍ K INSTALACI KOMPRESORU****CAUTION TO THE COMPRESSOR ERECTION****HINWEISE ZU KOMPRESSORINSTALLATION**

1. Pokud je kompresor v chodu, nesmí se převážet ani jinak s ním manipulovat.
2. Ke kompresoru musí být zajištěn dostatečný přívod vzduchu pro chlazení a sání. Vzduch nesmí obsahovat hořlavé a výbušné látky.
3. Otvor pro sání musí být zabezpečen proti přísátí volných předmětů.
4. Na výstupní kohout stlačeného vzduchu nesmí působit žádná větší síla.

1. As far as the compressor is in operation, it is not allowed to be transported not even manipulated.
2. Sufficient supply of air for cooling as well as suction shall be ensured. No flammable as well as explosive substances shall be contained in the air.
3. Opening for suction shall be secured against the suction-in any free objects.
4. No external forces are allowed to act on the compressed air outlet cock.

1. Falls der Kompressor läuft, darf mit ihm keine Manipulation und Transport vorgenommen werden.
2. Zum Kompressor muß eine genügende Luftzuleitung für Kühlung und Saugen erfolgen. Die Luft darf keine Brenn- und Sprengstoffe enthalten.
3. Die Saugöffnung muß gegen ein Ansaugen von freien Gegenständen abgesichert sein.
4. Auf den Druckluft- Ausgangshahn dürfen keine äußeren Kräfte einwirken.

1.2. UPOZORNĚNÍ K PROVOZU**CAUTION TO THE COMPRESSOR OPERATION****BETRIEBSHINWEISE**

1. Používejte pouze neporušené hadice a potrubí, které odpovídají parametrům kompresoru.
2. Kompresor nesmí být provozován mimo tlakové rozpětí uvedené v dokumentaci.
3. Všechny kryty musí být při provozu uzavřeny. Výjimkou je pouze provádění kontroly nebo zkoušek. Po tuto dobu je nutné používat ochranu sluchu.
4. Bezpečnostní zařízení, ochranné kryty, tepelné a protihlukové izolace nesmí být odstraněny.
5. Při používání stlačeného vzduchu k čištění dbejte zvýšené opatrnosti a používejte brýle pro ochranu zraku. Při profukování hadic zabezpečte upevnění jejich konců.
6. Konce hadic při práci zajistěte proti šlehnutí při eventuálním uvolnění hadicových spon.
7. Při provozu je nutné provádět pravidelnou kontrolu podle doporučených instrukcí.

1. Use the undamaged hoses and piping only that correspond to compressor parameters.
2. The compressor shall not be operated out of the pressure range given in the documentation.
3. During operation all covers shall be closed except of time when checks or tests are performed. At this period necessary means for protection of hearing shall be used.
4. Safety means, protective covers, thermal and noise insulations shall not be removed.
5. When using the compressed air for cleaning, take more care and use glasses for protection of your eyesight. By hoses blowing secure they ends.
6. Secure ends of hoses against the back movement occurring in case of hose clips releasing.
7. In operation regular controls shall be made according to recommended instructions.

1. Nur nicht beschädigte Schläuche und Leitungen verwenden, die den Kompressorparametern entsprechen.
2. Der Kompressor darf außerhalb des in der Dokumentation angeführten Druckbereiches betrieben werden.
3. Alle Abdeckungen müssen beim Betrieb geschlossen sein. Eine Ausnahme stellt nur eine Durchführung von Kontrollen oder Prüfungen dar. Während dieser Zeit muß Gehörschutz benutzt werden.
4. Sicherheitseinrichtung, Schutzabdeckungen, Wärme- und Lärmschutzisolationen dürfen nicht abgenommen werden.
5. Bei Verwendung von Druckluft zur Reinigung ist erhöhte Vorsicht geboten und es sind dabei Schutzbrillen zu tragen. Beim Durchblasen von Schläuchen ist Befestigung ihrer Enden abzusichern.
6. Bei Arbeit sind die Schlauchenden gegen Schlag bei eventuellem Freiwerden von Schlauchklemmen abzusichern.
7. Es ist beim Betrieb eine regelmäßige Kontrolle nach empfohlenen Instruktionen durchzuführen.

2. KOMPRESOR

2.1. PŘED SPUŠTĚNÍM

1. Ustavit kompresor do vodorovné polohy (max. dovolený náklon v podélné a příčné ose je 15°) a zajistit proti pohybu.
2. Překontrolovat provozní náplně motoru včetně stavu paliva v nádrži.
3. Překontrolovat množství kompresorového oleje. Zkontrolovat, zda nedochází k úniku oleje netěsností v olejovém okruhu.
4. Překontrolovat utažení všech výpustných zátek a nálevního hrdla na nádobě odlučovače.
5. Překontrolovat napnutí klínových řemenů a předeprnutí pružiny napínacího mechanismu.

Upozornění : U nového zařízení je pro životnost motoru velmi důležité dodržovat pokyny pro záběh uvedené v příloženém návodu na obsluhu motoru. Během prvních 50 provozních hodin nedoporučujeme kompresor provozovat na maximální výkon.

Upozornění : Při uvedení do provozu po delším odstavení (déle než 6 měsíců) kontaktujte ve vlastním zájmu servisní středisko Atmos !

Upozornění : Používejte pouze benzín NATURAL 95 ! Použití jiného paliva může způsobit poškození motoru.

COMPRESSOR

PRIOR TO STARTING

1. Set up the compressor horizontally (max. allowed slope along its lengthwise and transversal axles is 15°) and secure it against movement (tighten the parking brake, use the chocks).
2. Check on all engine operation fillings inclusive fuel level in the tank.
3. Check on the oil level in the separator vessel. Check on the possible oil escape due to leakage in oil circuit.
4. Check on tightening of all outlet plugs and filling nozzle on the separator vessel.
5. Check on tightening of all V-shaped belts.

Caution : In case of new aggregat, it is very important for engine life to observe instructions for its running- in set forth in enclosed Instructions for engine operation. It is not recommended to operate the compressor on maximum capacity in the course of first 50 operation hours !

Caution : Before putting the machine into operation after longer shut down (more than 6 months), please, establish in your own interest contact with the ATMOS Service centre !

Caution : Use petrol NATURAL 95 only! Another fuel using can damage the engine.

KOMPRESOR

VOR DEM ANLASSEN

1. Den Kompressor waagrecht aufstellen (max. zulässige Neigung in waagerechter und senkrechter Achse beträgt 15°) und gegen Bewegung sichern (die Parkbremse einziehen, die Vorlegekeile verwenden).
2. Die Motorenbetriebsfüllungen einschließlich des Treibstoffstandes im Tank überprüfen..
3. Den Ölstand im Abscheiderbehälter überprüfen. Kontrollieren, ob es keine Leckstellen im Ölkreislauf gibt.
4. Kontrollieren, ob sämtliche Auslaßstopfen und Einfüllstutzen am Abscheiderbehälter gut angezogen sind.
5. Die Keilriemenspannung überprüfen.

Hinweis : Bei neuer Einrichtung ist es für die Motorenlebensdauer sehr wichtig, die in der beigefügten Motorenbedienungsanleitung angeführten Hinweise zum Einfahren einzuhalten. Während der ersten 50 Betriebsstunden wird nicht empfohlen, den Kompressor auf maximale Leistung zu betreiben.

Hinweis : Bei einer Inbetriebnahme nach längerem Abstellen (länger als 6 Monate) kontaktieren Sie in Ihrem eigenen Interesse eine Servicestelle der Firma Atmos !

Hinweis: Verwenden Sie nur den Benzin Bleifrei 95 ! Verwendung von andere Kraftstoff kann einen Motorschaden hervorrufen.

2.2. SPUŠTĚNÍ

1. Otevřít výstupní kohout stlačeného vzduchu.
2. Otevřít ventil přívodu paliva. Otevřít naplněný sytič a nastavit regulátor plynu na cca 1/2 zdvihu (podle teploty motoru).
3. Zavřít kohout na sání kompresoru (na sacím filtru).
4. Zapnout zapalování.
5. Ručním táhlem nastartovat motor a ihned zavřít sytič.
6. Po nastartování ihned otevřít kohout na sání kompresoru (na sacím filtru).
7. Ponechat kompresor při nižších otáčkách, po částečném zahřátí postupně zatěžovat.

2.3. ZASTAVENÍ KOMPRESORU

1. Uzavřít výstupní kohout kompresoru a snížit otáčky.
2. Vypnout zapalování.
3. Uzavřít ventil přívodu paliva.

2.4. KONTROLA BĚHEM PROVOZU

1. Periodicky kontrolovat těsnost všech spojů vzduchového a olejového okruhu kompresoru i provozních náplní motoru.
2. Kontrolovat provozní přetlak vzduchu. Hodnota nesmí trvale překročit nastavenou úroveň provozního přetlaku, která je vyznačena na manometru modrou značkou.
3. Kontrolovat teplotu kompresorového oleje.
4. Kontrolovat stav paliva v nádrži.

Upozornění : Při provozu je kompresor pod tlakem ! Hrozí nebezpečí úrazu při neodborné manipulaci.

STARTING THE MACHINE

1. Turn on the compressed air outlet cock.
2. Turn on the fuel supply valve. Open the choke completely and set the gear regulator at 1/2 of stroke (depends on the engine temperature).
3. Close the compressor suction cock (on air filter).
4. Connect the ignition.
5. Start the engine with a hand bar and close the choke immediately.
6. After starting immediately turn on the compressor suction cock (on air filter).
7. Let the compressor work at lower speed, when it is partly warmed-up you can gradually load it.

STOPPING THE MACHINE

1. Turn off the compressor outlet cock and reduce the engine speed.
2. Disconnect the ignition
3. Turn off the fuel supply valve.

MONITORING DURING OPERATION

1. Check periodically the tightness of all connections in compressor air as well as oil circuits and possible escapes of all engine operation fillings.
2. Check the air operation overpressure. Its value is not allowed to exceed permanently the set up operation level which is distinguished by a blue sign on the pressure gauge.
3. Check the compressor oil temperature.
4. Check the fuel level in the fuel tank.

Caution: During operation the compressor is under the pressure ! Danger of injury threatens by not professional manipulation !

ANLASSEN

1. Die Druckluftausgangshähne öffnen.
2. Kraftstoffventil öffnen. Startvergaser voll öffnen und Drehzahlregulator in cca 1/2 stellen (nach Motortemperatur).
3. Die Kompressoransaugshähne schließen (am Luftfilter).
4. Zündung einschalten.
5. Motor starten durch Startschnur und gleich Startvergaser schließen.
6. Nach Starten gleich die Kompressoransaugshähne öffnen (am Luftfilter).
7. Den Kompressor im niedrigen Drehzahl laufen lassen. Nach einem teilweisen Motoraufheizen den Kompressor belasten.

STOPPEN DES KOMPRESSORS

1. Die Kompressorausgangshähne nacheinander schließen und den Drehzahl vermindern..
2. Stoppen den Motor (elektrischen Kreis ausschalten).
3. Der Kraftstoffventil schließen.

KONTROLLE WÄHREND DES BETRIEBS

1. Die Dichtheit sämtlicher Anschlüsse des Kompressorluft- und ölkreises wie auch Motorbetriebsfüllungen regelmäßig überprüfen.
2. Den Betriebsluftüberdruck kontrollieren. Der Wert darf die festgelegte am Manometer blau markierte Grenze des Betriebsüberdrucks dauerhaft nicht überschreiten.
3. Die Kompressoröltemperatur kontrollieren.
4. Den Treibstoffstand im Tank kontrollieren.

Hinweis : Der Kompressor steht beim Betrieb unter Druck ! Es droht bei unfachmännischer Behandlung die Verletzungsgefahr.

2.5. PROVOZ VE ZTÍŽENÝCH KLIMATICKÝCH PODMÍNKÁCH**OPERATION UNDER HARD CLIMATIC CONDITIONS****ERSCHWERTE KLIMATISCHE BEDINGUNGEN****2.5.1. Provoz v zimním období****Operation in winter season****Winterbetrieb**

1. Používat motorový olej určený pro zimní provoz.
2. Při extrémně nízkých teplotách konzultovat s výrobcem použití vhodného kompresorového oleje.

1. Use engine oil destined for winter operation.
2. For extremely low temperatures consult the manufacturer as for the suitable types of compressor oil.

1. Das für den Winterbetrieb bestimmte Motoröl verwenden.
2. Bei extrem niedrigen Temperaturen die Verwendung von geeignetem Kompressoröl mit dem Hersteller konsultieren.

2.5.2. Provoz při trvale zvýšených teplotách**Operation at permanently increased temperatures****Betrieb bei dauerhaft erhöhten Temperaturen**

1. Používat motorový olej určený pro vyšší teploty.
2. Dbát na pravidelné čištění teplosměnné plochy chladiče.
3. Konzultovat s výrobcem použití vhodného kompresorového oleje.

1. Use the engine oil suitable for higher temperatures.
2. Pay attention to regular cleaning of heat-exchanging surfaces of all coolers.
3. Consult with manufacturer the suitable type of compressor oil.

1. Das für der Höhe Temperatur bestimmte Motoröl verwenden.
2. Auf regelmäßige Reinigung von wärmeübertragenden Kühlerflächen achten.
3. Eine Verwendung von geeignetem Kompressoröl mit dem Hersteller konsultieren.

2.5.3. Provoz v extrémně prašném prostředí**Operation in extremely dusty environment****Betrieb in extrem staubigem Umfeld**

1. Dbát na pravidelné čištění teplosměnné plochy chladiče.
2. Pravidelně kontrolovat a udržovat vzduchový sací filtr.
3. Zkrátit interval výměny olejového filtru motoru a kompresoru.
4. Zkrátit interval výměny olejových náplní podle doporučení výrobce a druhu použitého oleje.

1. Pay attention to regular cleaning of heat-exchanging surfaces of all coolers.
2. Check and maintain regularly the air suction filter.
3. Reduce exchange intervals of engine as well as compressor oil filters.
4. Reduce exchange intervals of all oil fillings according to manufacturer's recommendation and type of oil used.

1. Auf regelmäßige Reinigung von wärmeübertragenden Kühlerflächen achten.
2. Das Luftsaugfilter regelmäßig kontrollieren und warten.
3. Die Auswechselintervalle des Motor- und Kompressorluftfilters verkürzen.
4. Das Auswechselintervall der Ölfüllungen nach Herstellerempfehlung und nach Art des verwendeten Öles verkürzen.

2.6. UKONČENÍ PROVOZU

Při ukončení provozu kompresoru je nutné některé jeho části, klasifikované jako nebezpečné odpady, likvidovat v souladu s platným zákonem o odpadech :

- olejová náplň motoru a kompresoru
- olejové, vzduchové a palivové filtry
- ostatní součásti kontaminované olejem

Mezi části, které jsou klasifikovány jako zvláštní odpady a je nutné je předat k recyklování nebo likvidaci patří :

- kabely, vodiče a další části elektrozařízení
- pneumatiky a další součásti z pryže a plastů
- tepelně izolační materiály z minerálních vláken

TERMINATION OF COMPRESSOR OPERATION

It is necessary by termination of compressor operation to take care of some parts that are classified as dangerous waste in compliance with valid law on wastes :

- engine and compressor oil filling
- oil, air and fuel filters
- other by oil contaminated parts

Among parts that are classified as special waste and therefore shall be delivered to recycling or liquidation belong :

- cables, conductors and other electroparts
- tyres and other rubber as well as plastic parts
- thermally insulating materials made of mineral fibres.

BETRIEBSBEENDIGUNG

Bei Kompressor- Betriebsbeendigung ist es notwendig, einige seine als gefährliche Abfälle klassifizierte Bestandteile im Einklang mit dem gültigen Abfallgesetz zu entsorgen:

- Motor- und Kompressorölfüllung
- Öl- Luft- und Treibstofffilter
- andere mit dem Öl kontaminierte Bestandteile

Zu den als Sonderabfälle klassifizierten Materialien, die zur weiteren Entsorgung oder Recycling abgegeben werden müssen, gehören :

- Kabele, Leiter und andere Elektroinstallationsteile
- Reifen und andere Gummi- und Kunststoffbestandteile
- Wärmeisolierungsmaterialien aus den Mineralfasern

3. RÁM KOMPRESORU

Pravidelně provádějte kontrolu manipulačních kol a promazání jejich uložení.

Kontrolujte zda nedochází k uvolnění dílů kompresoru vlivem vibrací při provozu.

Manipulace s kompresorem :

Při zdvihání se stroj zavěšuje za nosný rám na obvodu kompresoru.

Rám slouží zároveň pro ukotvení při přepravě.

Upozornění ! Při manipulaci s kompresorem nesmí dojít k jeho naklonění o více jak 30° v podélné i příčné ose !

COMPRESSOR SUPPORTING FRAME

Check on and maintain regularly wheels and lubricate their bearing.
Check on the possible easing of parts for reason on vibrate during operation.

Mooving with compressor :

During the lifting the machine is suspended on the supporting frame on the compressor circumference.

The supporting frame is suitable for attachment during transportation.

Caution! The compressor is not allowed to be neither banked-nor pitched more than 30°C !

KOMPRESSORRAHMEN

Die Rädern ist regelmäßig zu überprüfen und Lagerschmierung durchführen.

Eine Befestigung des Kompressorteilen, die durch eine Schwingung während Betrieb lösen können, regelmäßig kontrollieren.

Manipulation mit dem Kompressor :

Kompressor hängen mittels Tragrohrrahmen ein.

Der Kompressorrahmen dient zugleich für Befestigung bei Transport.

Hinweis ! Max. zulässige Neigungdes Motors in waagerechter und senkrechter Achse beträgt 30° !

4. MOTOR

Originální návod na obsluhu a údržbu hnacího benzínového motoru je dodáván společně s každým kompresorem.

Upozornění ! Při manipulaci s kompresorem nesmí dojít k naklonění motoru o více jak 30° v podélné i příčné ose !

Poznámka : Kompresor nepřepravujte, pokud je v nádrži benzín !

ENGINE

The original operation and maintenance handbook for the driving petrol engine is delivered together with each particular compressor.

Caution ! The engine is not allowed to be neither banked-nor pitched more than 30°C !

Notice: Don't transport the compressor if there is petrol in the tank.

MOTOR

Die Originalbedienungs- und -Wartungsanleitung von Antriebsbenzinmotor wird zusammen mit jedem Kompressor geliefert.

Hinweis ! max. zulässige Neigungdes Motors in waagerechter und senkrechter Achse beträgt 30° !

Bemerkung : Falls im Tank eines Benzin ist, darf mit ihm keinen Transport vorgenommen werden.

ÚDRŽBA KOMPRESORU

Upozornění !

Před prováděním jakékoli údržby nebo opravy zastavte kompresor, zajistěte proti spuštění a vypusťte tlak !

Dodržujte všechna bezpečnostní opatření včetně těch, která nejsou uvedena v tomto návodu.

Poznámka :

S každým kompresorem je dodávána servisní knížka, do které doporučujeme zapisovat veškeré úkony prováděné v rámci údržby. Do servisní knihy jsou rovněž zapisovány záruční prohlídky, pravidelné servisní práce a případně i opravy prováděné servisem výrobce.

1. UPOZORNĚNÍ PRO ÚDRŽBU

1. Pro opravy je dovoleno používat pouze odpovídající nářadí a originální náhradní díly dodávané servisním střediskem ATMOS.
2. Vždy používejte odpovídající ochranné prostředky. Zejména při chodu kompresoru s otevřeným krytem (kontrola, seřizování apod.) použijte ochranu sluchu.
3. Není dovoleno provádět jakékoliv zásahy do kompresorové jednotky včetně motoru bez vědomí výrobce nebo servisní organizace !
4. Po ukončení opravy musí být překontrolováno nastavení provozních parametrů kompresoru a funkce bezpečnostních zařízení včetně čidel a snímačů.
5. Po ukončení opravy nebo kontroly je bezpodmínečně nutné namontovat zpět na původní místo všechny bezpečnostní kryty. Před spuštěním soustrojí se přesvědčte, že kryty plní dostatečně svou funkci

Poznámka : Výrobce neodpovídá za škody a zranění způsobená nedodržením uvedených pokynů, nebo nedodržením bezpečnostních předpisů při provozu, kontrole, údržbě nebo při opravách včetně těch, které nejsou uvedeny v tomto návodu a jež jsou obecně platná pro používané stroje a zařízení.

COMPRESSOR MAINTENANCE

Caution !

Before carrying out any maintenance or repair activities stop the compressor, ensure it against the unintended start and let the air off !

Observe all safety measures including those not given in this Operation and maintenance handbook.

Note :

With every compressor the Service booklet is supplied, where we recommend to write down all operations carried out during maintenance work. Into Service booklet also all guarantee inspections, regular service operations as well as possible repairs made by the manufacturer's Service centre are to be written down.

CAUTIONS FOR MAINTENANCE

1. For repairs appropriate tools and original spare parts supplied by ATMOS Service centre may be used only.
2. Use always appropriate protective means. Especially when the compressor is operated with its covers open (controls, setting up), use hearing protection.
3. No interventions into compressor unit including the engine are allowed without the manufacturer or service organisation knowledge.
4. After finishing the repair work, setting up of all compressor operation parameters and function of all safety equipment including detecting elements and sensors shall be reviewed.
5. After finishing the repair work, all protective covers shall be reviewed. Check the function of each cover prior the compressor starting.

Note : The manufacturer is not responsible for any damage and injury caused by not observing the given instructions or by not observing the safety regulations in the course of operation, controls, maintenance as well as repairs not included in this Handbook, but generally valid for used machines and equipment.

KOMPRESSORWARTUNG

Hinweis !

Der Kompressor ist vor Durchführung jeglicher Wartung oder Reparatur still zu legen, gegen Einschalten abzusichern und der Druck ist auszulassen !

Sämtliche Sicherheitsvorkehrungen incl. deren, die in dieser Anleitung nicht angeführt sind, sind einzuhalten.

Bemerkung :

Mit jedem Kompressor wird ein Servicebuch geliefert und wir empfehlen, sämtliche im Rahmen der Wartung durchgeführten Arbeiten einzutragen. In das Servicebuch werden ebenfalls Garantieuntersuchungen, regelmäßige Servicearbeiten und gegebenenfalls auch die durch den Herstellerservice durchgeführten Reparaturen eingetragen.

WARTUNGSHINWEISE

1. Für die Reparaturen dürfen nur empfohlene Werkzeuge und die durch die Servicestelle der ATMOS gelieferten Originalersatzteile benutzt werden.
2. Die entsprechenden Schutzmittel sind immer anzuwenden. Besonders beim Kompressorlauf mit geöffneter Abdeckung (Kontrolle, Verstellen usw.) ist Gehörschutz zu verwenden.
3. Es ist nicht zulässig, ohne Wissen des Herstellers oder einer Serviceorganisation, Eingriffe ins Kompressoreinheit, einschließlich Motor durchzuführen !
4. Nach Reparaturbeendigung muß die Einstellung von Kompressorbetriebsparametern und die Funktion der Sicherheitseinrichtungen incl. Fühlern und Tastern überprüft werden.
5. Nach der Reparatur oder Kontrolle ist es unbedingt nötig, alle Schutzabdeckungen zurück an ihre Stellen zu montieren. Vor Einschaltung der Anlage überzeugen Sie sich, daß die Abdeckungen ihre Funktion genügend erfüllen.

Bemerkung : Der Hersteller haftet für keine Schäden und Verletzungen, die im Zuge der Nichteinhaltung angegebener Hinweise, der Sicherheitsvorschriften bei Betrieb, Kontrolle, Wartung oder bei Reparaturen entstehen, einschließlich deren, die in dieser Anleitung nicht angegeben sind, dasie für solche Maschinen und Einrichtungen allgemein gültig sind.

2. KOMPRESOROVÝ OLEJ**COMPRESSOR OIL****KOMPRESSORENÖL****2.1. TYP OLEJE****TYPE OF OIL****ÖLTYP**

Z výrobního závodu jsou kompresory naplněny minerálním kompresorovým olejem Mogul Atmos VDL46, který je vhodný pro celoroční provoz.

Konkrétní užití vhodného oleje a intervaly jeho výměny doporučujeme konzultovat s výrobcem zejména při použití kompresoru za zvláštních provozních podmínek :

- trvale vysoké nebo trvale nízké teploty okolí
- zvýšená prašnost, přítomnost agresivních látek
- stlačování plynů nebo vzduchu s obsahem plynů

Pro kompresory Atmos doporučujeme používat výhradně následující speciální kompresorové oleje :

The compressors are filled in manufacturing plant with compressor mineral oil Mogul Atmos VDL46 that is suitable for year-round operation.

We recommend the concrete application of the suitable oil and intervals of its exchange to be consulted with the manufacturer, especially in cases when the compressor is to be used under special operating conditions:

- at permanently high and/or low ambient temperature
- in highly dusty surroundings or with presence of aggressive substances
- by compressing the gas or air with high share of gas.

For compressors ATMOS the following special compressor oils are recommended :

Die Kompressoren sind vom Hersteller mit einem für ganzjährigen Betrieb geeigneten Kompressorenmineralöl vom Typ Mogul Atmos VDL46 gefüllt.

Die Verwendung geeigneter Öle und die Intervalle dessen Austausches empfehlen wir mit dem Hersteller zu konsultieren das giltinsbesondere bei Kompressorverwendung in nachfolgenden Sonderbetriebsbedingungen :

- dauerhaft hohe oder niedrige Umgebungstemperaturen
- erhöhter Staubanfall, Anwesenheit aggressiver Stoffe
- Verdichtung der Gase oder Luft mit Gasgehalt

Für die ATMOS Kompressoren empfehlen wir nur spezielle Kompressorenöle zu verwenden :

Výrobce / Producer / Hersteller	kompresorové oleje / compressor oil / Kompressorenöl -5° - +30°C	kompresorové oleje / compressor oil / Kompressorenöl +20° - +40°C	syntetické oleje / syntenic oil / synthetische Öle -30°C - +45°C
MOGUL	MOGUL ATMOS VDL 46	-	-
MOBIL	RARUS 425	RARUS 426	RARUS SHC 1025 (1026)
SHELL	COMPTELLA OIL S 46	COMPTELLA OIL S 68	COMPTELLA SM, MADRELA AS 46
KERNITE	-	-	SYNCOLUBE
ESSO	KOMPRESSOR KUEHLOEL 46	KOMPRESSOR KUEHLOEL 68	KOMPRESSOR OIL RS 46
TEXACO	KOMPRESSOR OIL EP VD-L46	KOMPRESSOR OIL EP VD-L68	SYNEROL 46

Případné použití jiné značky kompresorového oleje vždy konzultujte s výrobcem kompresoru !

Poznámka :

Pro vysoce náročné prostředí Atmos doporučí vysoce výkonné oleje event. ekologicky odbouratelné oleje, které neznečišťují životní prostředí.

Výstraha !

Výrobce neodpovídá za škody způsobené použitím nesprávného oleje, nebo nedodržením doporučených intervalů výměny olejové náplně !

Possible use of the other type of compressor oil consult always with the compressor manufacturer !

Note :

For highly demanding surroundings ATMOS will recommend high powerful, aptly ecologically easy removable oils that do not contaminate the environment.

Warning !

The manufacturer is not responsible for damages caused by using the incorrect oil or by not observing the recommended intervals for oil filling exchange !

Bei eventueller Verwendung eines anderen Kompressoröltyps konsultieren Sie immer den Kompressorhersteller !

Bemerkung :

Für eine hochbelastete Umgebung wird von der Firma ATMOS empfohlen, leistungsfähige Öle bzw. ökologisch abbaubare Öle anzuwenden, die die Umwelt nicht verschmutzen.

Warnung !

Der Hersteller ist für Schäden, die durch Verwendung eines falschen Öls oder durch Nichteinhaltung der empfohlenen Ölwechselintervalle entstanden sind nicht verantwortlich !

2.2. KONTROLA OLEJE

Hladinu oleje doporučujeme z důvodu ustálení olejové náplně kontrolovat před spuštěním kompresoru.

Výstraha !

Při kontrole musí být vnitřní okruh kompresoru bez tlaku !

Postup kontroly :

1. Kompresor vypnout a zajistit proti náhodnému zapnutí.
2. Vyčkat cca 10 minut při klidovém stavu (po předcházejícím chodu) - vypustíte tlak.
3. Otevřít uzávěr plnicího hrdla nádoby odlučovače.
4. Zkontrolovat hladinu oleje, hladina musí dosahovat na úroveň spodní hrany plnicího hrdla (viz obr.).
5. Dolít potřebné množství oleje stejného druhu na maximální hladinu. V žádném případě nepřekračovat maximální hladinu.
6. Uzávěr rukou pevně zašroubovat.
7. Po spuštění překontrolovat těsnost uzávěru, popřípadě vyměnit těsnící kroužek v uzávěru.

Upozornění !

Šroubový uzávěr plnicího hrdla má z boku vyvrtaný bezpečnostní otvor, kterým může ucházet zbylý tlakový vzduch. Pokud při otevírání uzávěru otvorem ještě uniká vzduch, je nutné čekat dokud se tlaky nevyrovnají.

OIL CHECK

It is recommended to check the oil level prior the compressor starting for reasons the oil is laid down at the bottom.

Warning !

During the check the compressor inner circuit shall be without pressure !

Check procedure :

1. Turn off the compressor and secure it against the accidental turning on.
2. Wait ca.10 minutes at a standstill (after previous operation) - decrease the pressure to zero.
3. Open the closure of the filling nozzle on the separator vessel.
4. Check the oil level that must reach the level given by the mark MIN – MAX (see pic.).
5. Fill up the necessary quantity of the same type oil to the maximum level. In no case exceed the maximum level.
6. Screw in the closure by hand firmly.
7. After starting the compressor check the closure tightness, aptly replace the sealing ring in the closure.

Caution !

There is drilled a hole in the lateral side of the screw closure by which rest of air may escape. If it is seen by unscrewing the closure that air is still escaping, wait as long as the pressures become equal.

ÖLKONTROLLE

Es wird empfohlen, den Ölspiegel vor dem Kompressor-anlassen zu kontrollieren.

Warnung :

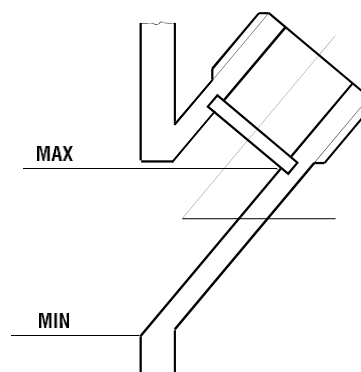
Bei der Kontrolle muß der Kompressor- Innenkreis ohne Druck sein !

Kontrollablaufplan :

1. Kompressor ausschalten und gegen unbeabsichtigte Einschaltung absichern.
2. Ca. 10 Minuten in der Ruhelage abwarten.
3. Den Füllstutzenverschluß des Abscheiderbehälters öffnen.
4. Den Ölspiegel überprüfen, er muß bis zwischen MIN – MAX reichen (siehe Bild).
5. Die benötigte Ölmenge der empfahlener Ölsorte ist bis zur Markierung MAX einzufüllen.
6. Den Verschluß von Hand fest anziehen.
7. Nach dem Anlassen ist die Verschlußdichtigkeit zu überprüfen und falls notwendig, der Verschlußdichtring auszuwechseln.

Hinweis !

Im Einfüllstutzen- Schraubenschluß ist seitlich ein Sicherheitsloch gebohrt, wodurch die restliche Druckluft entweichen kann. Falls die Luft beim Verschlußöffnen durch die Öffnung (Loch) entweicht, ist es notwendig zu warten, bis die Drücke ausgeglichen werden.



2.3. VÝMĚNA OLEJE

Základní interval výměny pro olej Mogul Atmos VDL46 je 1000 provozních hodin (nejméně 1x ročně). Při prvním uvedení do provozu se olej mění po 50 provozních hodinách.

Při použití jiného oleje je třeba intervaly výměny konzultovat s výrobcem.

Výměna oleje se provádí zásadně v teplém stavu (60°-80°C) z důvodu úplného vyprázdnění. Pozor, zátka se smí otevřít až po snížení přetlaku v nádobě odlučovače na atmosférický tlak -cca 10 minut.

Olej se vypustí vyšroubováním vypouštěcí zátky v dolní části kompresorové jednotky.

Upozornění : Servisní středisko výrobce si vyhrazuje právo upravit interval výměny kompresorového oleje, event. olejového filtru a vložky odlučovače podle pracovního prostředí kompresoru!

3. OLEJOVÝ FILTR

Olejový filtr je třeba vyměnit při každé výměně oleje, pokud není výrobcem určeno jinak. Při prvním uvedení do provozu se olejový filtr mění po 50 provozních hodinách.

Postup výměny :

1. Kompresor vypnout a odtlakovat.
2. Demontovat olejový filtr.
3. Těsnění nového filtru potřít olejem, filtr před našroubováním naplnit olejem.
4. Filtr lehce rukou našroubovat, po dosednutí těsnících ploch dotáhnout o 3/4 otáčky (max. utahovací moment 25 Nm).
5. Po spuštění překontrolovat těsnost filtru.

OIL REPLACEMENT

The basic replacement interval for Mogul Atmos VDL46 oil is 1000 running hours (once a year at least). After the first putting into operation the oil is replaced after 50 running hours.

If another oil type is used the exchange intervals shall be consulted with the manufacturer.

Oil exchange shall be carried out always in the warm state (60°- 80°C) for reasons of good drain. Attention, the plug may not be opened until overpressure in the separator vessel decrease to the atmospheric pressure - ca. 10 minutes.

The oil will be discharged by screwing out the discharging plug at the separator bottom part.

Caution : Manufacturer's Service centre reserves for itself the right to modify the intervals of compressor oil or oil filter and separator element exchange according to compressor operation surroundings !

OIL FILTER

The oil filter shall be replaced by every oil exchange until determined by the manufacturer otherwise. After the first putting the compressor into operation the oil filter shall be replaced after 50 hours.

Replacement procedure :

1. Turn off the compressor and decrease the pressure to zero.
2. Dismount the oil filter.
3. Lubricate the new filter sealing lightly with oil and fill up the filter with oil before it being mounted.
4. Screw in the filter easy by hand, tighten it after fitting closely by 3/4 rotation (max. tightening moment 25Nm).
5. After starting the compressor check the filter tightness.

ÖLWECHSEL

Das Grundintervall für den Ölaustausch beim Öl vom Typ AtmosVDL 46 beträgt 1000 Betriebsstunden (mindestens 1x im Jahr). Bei Verwendung anderer Öle müssen die Austauschintervalle mit dem Hersteller abgestimmt werden.

Der Ölaustausch erfolgt grundsätzlich in warmem Zustand (60°-80°C) hinsichtlich voller Entleerung. Achtung, der Verschluss darf erst nach dem Absenken des Überdrucks im Abscheiderbehälter auf den atmosphärischen Druck geöffnet werden - ca. 10 Minuten.

Das Öl wird mittels eines Auslaßstopfens im unteren Bereich des Abscheiderbehälters abgelassen.

Hinweis : Der Hersteller- Servicestelle bleibt das Recht vorbehalten, das Austauschintervall des Kompressorenöls, eventuell des Ölfilters und des Abscheidereinsatzes in Abhängigkeit vom Arbeitsumfeld des Kompressors zu steuern!

ÖLFILTER

Das Ölfiter ist bei jedem Ölaustausch auszuwechseln, falls der Hersteller nicht anders vorschreibt. Bei erster Inbetriebnahme wird das Ölfiter nach 50 Betriebsstunden ausgewechselt.

Die Vorgehensweise beim Austausch :

1. Den Kompressor austauschen und Druck ablassen.
2. Das Ölfiter demontieren.
3. Die Dichtung des neuen Filters mit Öl schmieren, das Filter vor dem Eindrehen mit Öl füllen.
4. Das Filter von Hand leicht eindrehen, nach dem Anschlagen von Dichtflächen um 3/4 Umdrehung (max. Drehmoment 25 Nm) nachziehen.
5. Die Filterdichtheit nach dem Anlassen überprüfen.

4. VLOŽKA ODLUČOVAČE OLEJE

Vložka odlučovače se mění po 2000 provozních hodinách. Postup výměny :

1. Kompresor vypnout a odtlakovat.
2. Demontovat vložku.
3. Novou vložku lehce rukou našroubovat, po dosednutí těsnících ploch dotáhnout o 3/4 otáčky (max. utahovací moment 25 Nm).
4. Po spuštění překontrolovat těsnost.

5. VZDUCHOVÝ FILTR

Interval výměny je nutné přizpůsobit prašnosti pracovního prostředí kompresoru.

Filtrační vložka se vyjme po demontáži víka filtru.

Při signalizaci nadměrného znečištění (sériově je osazen optický indikátor) je bezpodmínečně nutné filtrační vložku ihned regenerovat (max. 3x) nebo vyměnit (viz "Intervaly údržby").

6. CHLADIČ

Čistota chladiče je důležitou podmínkou dostatečné účinnosti chlazení kompresoru. Lamely chladiče je nutné podle obsahu prachu v ovzduší pravidelně čistit vyfoukáním stlačeným vzduchem.

Přístup k chladiči je možný po demontáži krytu. Při větším znečištění je nutné chladič vyčistit v čistící lázni. Demontáž chladiče doporučujeme svěřit servisnímu středisku výrobce.

Upozornění ! Čistící prostředek se nesmí dostat do olejového okruhu.

OIL SEPARATOR ELEMENT

Oil separator element shall be replaced after 2000 operation hours.

1. Turn off the compressor and decrease the pressure to zero.
2. Dismount the cartridge.
3. Screw in cartridge easy by hand, tighten it after fitting closely by 3/4 rotation (max. tightening moment 25Nm).
4. After starting the compressor check the cartridge tightness.

AIR FILTER

The air filter replacement interval must be adapted to dustiness of the compressor operation surroundings.

The air filter element can be removed out after dismantling the filter cover.

If the excessive soiling of the filter is signalized (the filter is equipped with visual indicator of soiling in each production series) it is unconditionally necessary the filter element to be regenerated immediately (3x as maximum) or replaced (see "Maintenance intervals").

COOLER

The cooler cleanness is an important condition for sufficient efficiency of the compressor cooling. The cooler fins shall be cleaned regularly according to dust content in atmosphere by compressed air blowing up.

The access to the cooler is possible after dismantling the cover. If larger soiling occurs the cooler shall be cleaned up in a cleaning bath. We recommend the cooler dismantling to be entrusted to manufacturer's Service centre.

Caution ! Cleaning means are not allowed to come into oil circuit.

ÖLABSCHEIDEREINSATZ

Der Abscheidereinsatz wird nach 2000 Betriebsstunden ausgewechselt (Vorgehen des Austausch siehe Ölfilter).

Die Vorgehensweise beim Austausch :

1. Dem Kompressor austauschen und Druck ablassen.
2. Der Abscheidereinsatz demontieren.
3. Der Abscheidereinsatz von Hand leicht eindrehen, nach dem Anschlagen von Dichtflächen um 3/4 Umdrehung (max. Drehmoment 25 Nm) nachziehen.
4. Die Dichtheit nach dem Anlassen überprüfen.

LUFTFILTER

Das Austauschintervall sollte man der Staubigkeit des Kompressor-Arbeitsumfelds anpassen.

Der Filtereinsatz wird nach Demontage von Filterdeckel entnommen.

Der Filtereinsatz ist bei Signalisation der übermäßigen Verschmutzung (serienmäßig ist ein optisches Indikator belegt) unbedingt zu regenerieren (maximal 3x) oder auszuwechseln (siehe „Wartungsintervalle“).

KÜHLER

Die Kühlerreinigung ist eine wichtige Bedingung für einen ausreichenden Kompressor- Wirkungsgrad. Die Kühlerlamellen müssen je nach Staubgehalt in der Luft regelmäßig durch das Ausblasen mit Druckluft gereinigt werden.

Der Zutritt zum Kühler erfolgt nach Demontage der Abdeckung. Bei größerer Verunreinigung muß der Kühler in einem Reinigungsbad gereinigt werden. Die Kühlerdemontage sollte die Servicestelle vornehmen.

Hinweis ! Das Reinigungsmittel darf in den Ölkreis nicht gelangen.

7. ŘEMENOVÝ PŘEVOD

Pravidelně kontrolujte stav a napnutí klínových řemenů. Průhyb řemenů uprostřed jeho tažné větve má být 15mm při zatížení silou 50N.

Řemenový převod je udržován v předeprnutém stavu pomocí napínacího mechanismu s pružinou. Předeprnutí pružiny se nastavuje pomocí stavěcí matice. Napínací síla na pružině se nastavuje v rozsahu 300 ±10 N.

Pravidelně ošetřujte mazacím tukem čep poz.4 a konzervujte napínací šroub s pružinou poz.5+7.

1. Řemenice motoru
2. Řemenice kompresoru
3. Klínové řemeny
4. Otočný čep s uložením
5. Šroub
6. Třímen
7. Napínací pružina
8. Seřizovací matice

V-BELTS

Check on regularly the state and tightening of aircend drive V-shaped belts. Belt sag should be 15 mm in the middle of the belt pulling side when loaded by the force 50 N.

The belt drive is necessary to be kept prestressed by the help of an automatic tightener with spring. Tightening of the spring with adjustable nut is regulated. The force on the spring should be 300 ±10 N. □

Lubricate regularly pivot pos.4 and tightening screw with spring pos.5+7.

1. Engine pulley
2. Compressor pulley
3. V-belts
4. Pivot with bearing
5. Screw
6. Carrier
7. Spring
8. Adjustable nut

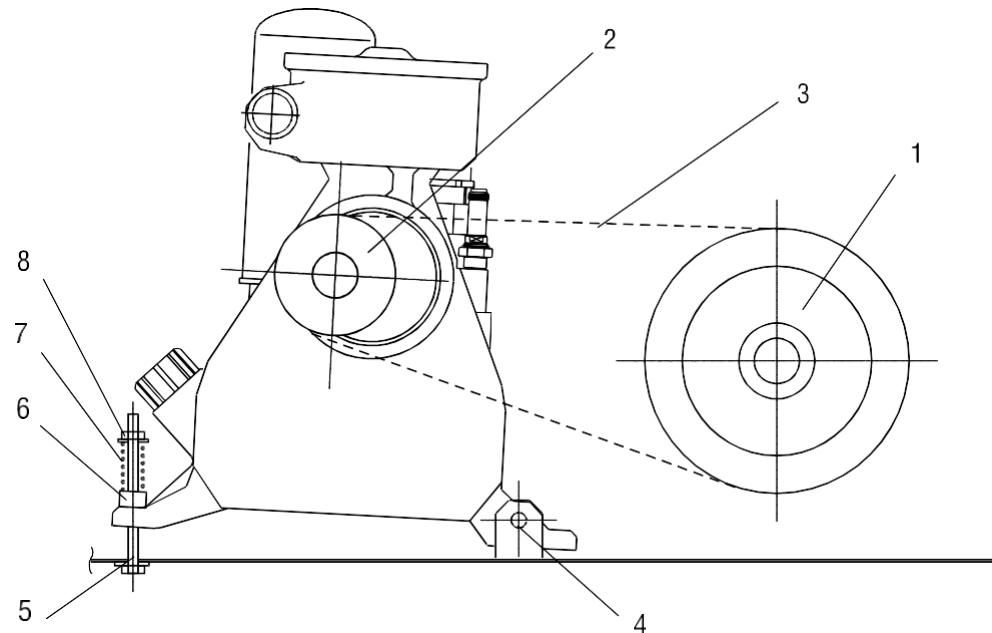
KEILRIEMEN

Der Zustand und die Spannung der Keilriemen ist regelmäßig zu überprüfen. Die Durchbiegung des Riemens in der Mitte seines Zugtrums soll bei Belastung mit Druck von 50 N 15 mm betragen.

Der Riemenantrieb durch einen Spanmechanismus mit einem Springfeder. Die Spannung des Feders erfolgt durch Einstellungsmutter. Die Kraft des Feders soll 300 ±10 A betragen.

Schmierem regelmäßig einen Bolzen Pos.4 und Spansschraube mit Feder Pos.5+7 konservieren.

1. Riemenscheiben des Motors
2. Riemenscheiben des Kompressors
3. Keilriemens
4. Bolzen mit seinem Lager
5. Schraube
6. Bügel
7. Springfeder
8. Einstellungsmutter



8. MOTOR

Údržba motoru je uvedena v samostatné příručce, která je dodávána společně s tímto návodem.

Original Instructions for operation and maintenance of the driving compression ignition (Diesel) engine are supplied together with every portable compressor.

Die Originalbedienungs- und -Wartungsanleitung von Antriebsdieselmotor wird zusammen mit jedem befahrbaren Kompressor geliefert.

9. INTERVALY ÚDRŽBY

MAINTENANCE INTERVALS

WARTUNGSINTERVALLE

<i>Interval</i> <i>Time period</i> <i>Intervall</i>	<i>Provozní hodiny</i> <i>Operating hours</i> <i>Betriebstunden</i>	<i>Činnost</i> <i>(Dodržujte hodinové nebo kalendářní intervaly, podle toho, která skutečnost nastane dříve)</i>	<i>Activity</i> <i>(Follow the hourly or calendar intervals, whichever occur first)</i>	<i>Tätigkeit</i> <i>(Die stündlichen oder jährlichen Intervalle befolgen, je nachdem, welcher Fall zuerst eintritt)</i>
před uvedením do provozu prior putting into operation vor Inbetriebnahme		Kontrola hladiny oleje v kompresorové jednotce Kontrola hladiny oleje v motoru Kontrola napnutí klínových řemenů	Check on oil levels in compressor unit Check on oil levels in engine Check on V-belts tightening	Ölspiegelkontrolle in der Kompressoreinheit Abscheiderbehälter Ölspiegelkontrolle im Motor Kontrolle der Keilriemenspannung
po prvních 5 hod after first 5 hours nach den ersten 5 Stunden		Výměna motorového oleje ⁶⁾ Výměna olejového filtru motoru ²⁾	Engine oil exchange ⁶⁾ Engine oil filter exchange ²⁾	Motorölaustausch ⁶⁾ Motorölfilteraustausch ²⁾
po prvních 50 hod after first 50 hours nach den ersten 50 Stunden		Výměna kompresorového oleje ¹⁾ Výměna olejového filtru kompresoru ²⁾ Kontrola kompresoru a kontrola nastavení provozních parametrů	Compressor oil exchange ¹⁾ Compressor oil filter exchange ²⁾ Check the compressor and check of operation parameters setting	Kompressorölaustausch ¹⁾ Kompressorölfilteraustausch ²⁾ Kontrolle des Kompressors und Kontrolle der Betriebsparametereinstellung
Denně Daily Täglich	8	Kontrola hladiny oleje v kompresorové jednotce Kontrola hladiny oleje v motoru Kontrola pracovního přetlaku Kontrola těsnosti	Check on oil levels in compressor unit Check on oil levels in engine Check on operating overpressure Check on tightness	Ölspiegelkontrolle in der Kompressoreinheit Ölspiegelkontrolle im Motor Kontrolle des Betriebsdrucks Dichtheit - Kontrolle
Týdně Weekly Wöchentlich	25	Vyčištění vzduchového předfiltru motoru ⁷⁾ Kontrola pojišťovacího ventilu ⁵⁾ Kontrola napnutí klínových řemenů	Clean air cleaner pre-cleaner ⁷⁾ Check on safety valve ⁵⁾ Check on V-belts tightening	Luftfilter-Vorfiltr reinigen ⁷⁾ Sicherheitsventil - Kontrolle ⁵⁾ Kontrolle der Keilriemenspannung
Měsíčně Monthly Monatlich	50	Výměna motorového oleje ⁶⁾ Kontrola znečištění vzduchového filtru kompresoru ⁷⁾	Engine oil exchange ⁶⁾ Check the compressor air filter soiling ⁷⁾	Motorölaustausch ⁶⁾ Kontrolle der Kompressorluftfilterverschmutzung ⁷⁾
Ročně Yearly Jährlich	100	Výměna olejového filtru motoru ²⁾ Vyčištění vzduchového filtru motoru ⁷⁾ Vyčištění chladicího systému motoru ³⁾ Vyčištění chladiče kompresoru ³⁾	Engine oil filter exchange ²⁾ Clean engine air filter ⁷⁾ Clean coolingssystem ³⁾ Clean compressor cooler ³⁾	Kompressorölfilteraustausch ²⁾ Luftfilter reinigen ⁷⁾ Kühlsystem des Motor reinigen ³⁾ Kompressorkühler reinigen ³⁾

Ročně Yearly Jährlich	500	Výměna vložky vzduchového filtru kompresoru ³⁾ Výměna vzduchového filtru motoru ³⁾ Výměna zapalovacích svíček motoru Výměna palivového filtru Kontrola ventilové vůle	Compressor air filter element exchange ³⁾ Replace engine air filter ³⁾ Replace spark plugs Replace in-line fuel filter Check valve clearance	Kompresorluftfiltereinsatz - Austausch ³⁾ Luftfilteraustausch ³⁾ Austausch der Zünkerzen In-line-Kraftstofffilter auswechseln Ventilspiel überprüfen
	1000	Výměna kompresorového oleje ¹⁾ Výměna olejového filtru kompresoru ²⁾ Výměna vložky odlučovače oleje ⁴⁾	Compressor oil exchange ¹⁾ Compressor oil filter exchange ²⁾ Exchange of oil separator element ⁴⁾	Kompresorölaustausch ¹⁾ Kompresorölfilteraustausch ²⁾ Ölabscheidereinsatz - Austausch ⁴⁾
24 měsíců 24 months 24 Monate	2000	Výměna oleje (syntetické kompresorové oleje) ¹⁾ Celková prohlídka kompresoru	Oil exchange (synthetic compressor oils) ¹⁾ Compressor general inspection	Ölaustausch (synthetische Kompressorenöle Kompressor - Hauptrevision

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1) Používejte pouze doporučené kompresorové oleje (viz kapitola Údržba a péče o stroj). Dodržujte zásady uvedené v této kapitole. Intervaly výměny oleje jsou odlišné podle typu kompresorového oleje (zejména syntetické oleje mají vyšší životnost). V tabulce je uveden základní interval.</p> | <p>Use the recommended compressor oil types only (see the chapter Machine care and maintenance). Observe principles set forth in this chapter. Oil exchange intervals differ according to compressor oil type (especially the synthetic oils have higher life). In the table basic interval is given.</p> | <p>Nur empfohlene Verdichteröle verwenden (siehe Kapitel Wartung und Maschinenpflege). Die in diesem Kapitel angeführten Vorschriften einhalten. Ölaustauschintervalle sind gemäß Verdichteröltyp abweichend (vor allem syntetische Öle haben eine höhere Lebensdauer). In der Tabelle ist der Grundintervall angeführt.</p> |
| <p>2) Používejte pouze originální olejové filtry. Dodržujte zásady uvedené v kapitole Údržba a péče o stroj.</p> | <p>Use the original oil filter only. Observe principles set forth in chapter Machine care and maintenance.</p> | <p>Nur Originalölfilter verwenden. Die im Kapitel Wartung und Maschinenpflege angeführten vorschritten einhalten.</p> |
| <p>3) Nutno přizpůsobit pracovnímu prostředí. V prašném prostředí častěji.</p> | <p>Air filter element exchange intervals shall be adapted according to working surroundings. In dusty surroundings shorten the exchange intervals.</p> | <p>An die Arbeitsumgebung anpassen. In einer staubigen Umgebung häufiger austauschen.</p> |
| <p>4) Nebo, pokud tlaková ztráta na vložce odlučovače oleje při provozu překročí 1bar. Používejte pouze originální vložky odlučovače oleje.</p> | <p>And/or whenever the pressure drop on oil separator element in operation exceeds 1 bar. Use the original oil separator elements only.</p> | <p>Oder, falls der Druckverlust am Ölabscheidereinsatz 1 bar bei dem Betrieb überschreitet. Nur Originalölabscheidereinsätze verwenden.</p> |
| <p>5) Při povolení čepičky při natlakovaném kompresoru musí dojít k odfouknutí pojistného ventilu. Pak opět utáhnout.</p> | <p>After loosen the small cap by compressor under pressure the air safety blow-off must occur. Then tighten the small cap again.</p> | <p>Bei Lockerung der Ventilkappe muß es zum Druckluft-Ablassen kommen. Dann wieder nachziehen.</p> |
| <p>6) Používejte pouze doporučené motorové oleje (viz návod na obsluhu a údržbu motoru).
Při vysoké teplotě okolí nebo při vysokém zatížení olej měnit každých 25 provozních hodin.</p> | <p>Use the recommended engine oil types only (see the engine owner's manual).
Change oil every 25 operating hours when operating under heavy load or in high temperatures.</p> | <p>Nur empfohlene Motorenöle verwenden (siehe Bedienungsanleitung für Motor).
Das 'Ol alle 25 Betriebsstunden wechseln, wenn der Motor unter hoher Last oder hohen Temperaturen eingesetzt wird.</p> |
| <p>7) V prašném prostředí častěji čistit. Při poškození nebo silném znečištění vyměnit</p> | <p>Clean more often under dusty conditions or when airborne debris is present. Replace air cleaner parts, if very dirty.</p> | <p>Bei hohem Staubaufkommen oder Fremdkörpern in der Luft häufiger reinigen. Sehr schutzige Luftfilterteile austauschen.</p> |

10. SEZNAM SPOTŘEBNÍCH DÍLŮ

LIST OF CONSUMPTION PARTS

VERZEICHNIS DER VEBRAUCHSTEILE

<i>Název</i>	<i>Name</i>	<i>Name (Bezeichnung)</i>	<i>Kat. číslo Catalogue No. Katalognummer</i>	<i>Množství Quantity Menge</i>
Vložka odlučovače oleje	Separator oil element	Ölabscheidereinsatz		1
Olejový filtr - kompresor	Oil filter - compressor	Ölfiter - Kompressor		1
Vzduchový filtr - kompresor	Air filter - compressor	Luftfilter - Kompressor		1
Klínový řemen (pohon šroubového bloku)	V-belt (air end drive)	Keilriemen (Schraubenblockantrieb)		2
Vzduchový předfiltr - motor	Air cleaner pre-cleaner	Luftfilter - Vorfilter	272490	1
Vzduchový filtr - motor	Air cleaner - cartridge	Luftfilterpatrone	394018	1
Olejový filtr - motor	Oil filter - engine	Ölfiter - Motor	491056	1
Palivový filtr	Fuel filter	Kraftstofffilter	298090	1
Kompresorový olej Mogul Atmos VDL 46	Compressor oil Mogul Atmos VDL 46	Kompressorenöl Mogul Atmos VDL 46		3 l
Motorový olej (třída API SC, SD, SE, SF, SG)	Motor oil (Class API SC, SD, SE, SF, SG)	Motoröl (Klasse SC, SD, SE, SF, SG)		1,7 l

11. VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

TROUBLE-SHOOTING

FEHLERSUCHE

Závada	Příčina	Náprava	Fault	Cause	Remedy	Mangel	Ursache	Abhilfe
Kompresor dodává malé množství vzduchu	Regulační klapka neotevřívá sání	Vyčistit, Servis výrobce	The aggregat supplies little air quantity	Regulation flap valve does not open the compressor suction	Clean up, Manufacturer's service	Der Kompressor liefert wenig Luft	Regelklappe öffnet das Saugen nicht	Reinigung, Instandsetzung des He
	Znečištěný sací filtr	Kontrola, Vyčištění		Suction filter soiled	Check on, clean up		Verschmutzung des Saugfilters	Kontrol
	Znečištěná vložka odlučovače	Kontrola, Vyměnit		Soiled separator element	Check on, Replace		Verschmutzung des Abscheidereinsatzes	Kontrol
Kompresor nedosáhne provozního tlaku	Vadný regulátor tlaku Znečištěný regulační systém	Vyměnit, vyčistit, servis výrobce	Compressor cannot reach the appropriate	Defective regulator Soiling of regulation	Replace, clean up, manufacturer's service air pressure system	Kompresor kommt nicht auf Druck	Mangelhafter Druckregulator Verschmutzung des	Austausch, Instandsetzung des He Regel
	Znečištěná vložka odlučovače		Kontrola, Vyměnit		Soiled separator element		Check on, Replace	Verschmutzung des Absche
Stroj se rozbíhá ztěžka	Kompresor je pod tlakem		Zkontrolovat regulaci	Machine runs-up heavily	There is pressure in compressor	Check on the regulation	Maschine läuft schwer an	Kompresor Druck
	Nízká okolní teplota		Stroj zahřát, jiný druh oleje		Low ambient temperature	Heat up the machine, another oil type		Niedrige Umgeb
	Hustý olej		Správný druh oleje		Heavy oil	Use the right oil type		Dickflü
Stroj vypíná z důvodů vysoké teploty oleje	Nedostatek oleje		Doplnit	Machine turns off for reason of	Shortage of oil	Fill up	Maschine schaltet infolge der hohen	Ölman
	Filtr oleje znečištěn		Vyměnit	too high oil temperature	Oil filter soiled	Replace	Öltemperatur aus	Ölfiler
	Chladič oleje znečištěn		Vyčistit chladič		Soiled oil cooler	Clean up the cooler		Ölkühl
	Vadný termostat		Servis výrobce		Faulty thermostat	Manufacturer's service		Mangel Therm
	Vysoká okolní teplota		Kontrola umístění stroje		High ambient temperature	Check on the machine placement		Hohe Umgeb
Olej v tlakovém vzduchu	Ucpané odsávání oleje		Vyčistit přípojku odsávání oleje	Oil in pressure air	Clogged oil drawing off	Clean up the oil drawing off connection	Öl in der Druckluft	Verstopfung Ölabsa
	Vadná vložka odlučovače		Kontrola, případně výměna		Faulty separator element	Check on, aptly replacement		Mangel Absche
Přehled uvedených závad slouží pro základní orientaci zákazníka při výskytu poruchy kompresoru a jeho částí. Při výskytu závady ihned kontaktujte autorizovaný servis výrobce.			Survey of faults shown serves for ground orientation of the customer in case of compressor or its parts defect occurrence. In case of defect occurrence establish contact with the manufacturer immediately.			Übersicht der angeführten Mängel dient zur Grundorientierung bei Kompressorstörungen und Störungen seiner Bestandteile. Falls Mängel auftreten, nehmen Sie sofort mit der autorisierten Vertragswerkstatt Kontakt auf.		

